

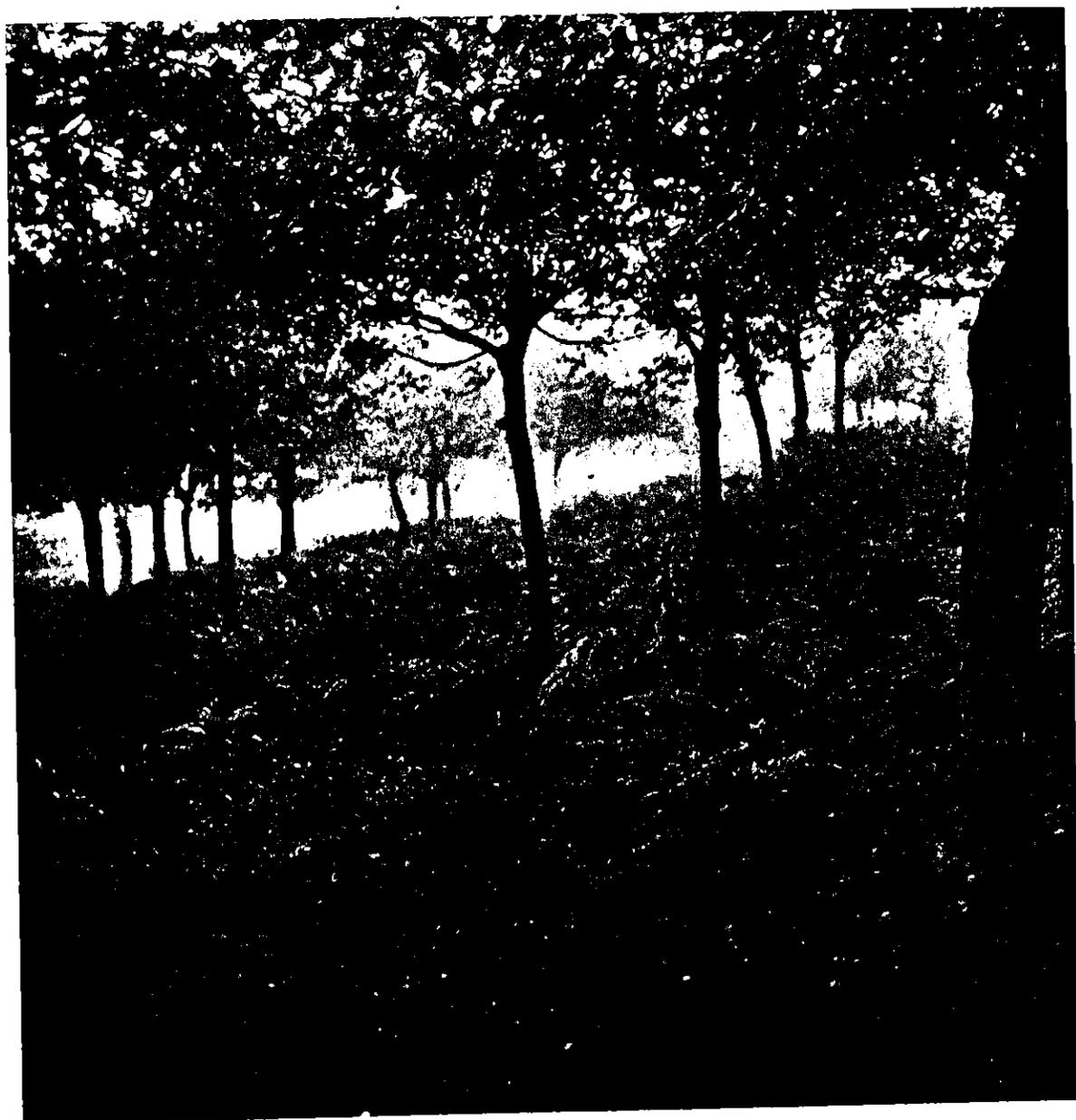
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, 10 FEBREKO DE 1910

N.º 589



ARITZTEGIA (ROBLEAL)

## Honor, Moral y Política baskongada

II

**D**EMÓSTENES diciendo que la ley es un presente del cielo; Aristóteles, que era una emanación de la divinidad; Sócrates, que las leyes descienden del cielo y Cicerón que son obra de los dioses, no hicieron sino confirmar la misma creencia de los pueblos antiguos de que Júpiter dió sus leyes á Minos, Apolo á Licurgo, Minerva á Seleuco y la ninfa Egeria á Numa Pompilio.

La propensión del espíritu humano á lo maravilloso, ha sido utilizada por los legisladores de todos los tiempos para que sus producciones ó preceptos de orden, aun los más opuestos á un recto criterio fueran acogidos con fruición como merced grandísima que la divinidad se complacía en donarles.

La ley, según vamos viendo, fuera justa ó injusta, arbitraria ó razonable, conveniente ó no á los intereses del pueblo, era siempre ley, precepto contra el que nadie osara rebelarse porque incuriría en el anatema de los dioses.

Dura lex, sed lex.

En los tiempos modernos, los dioses han perdido mucho de su antiguo prestigio, se han debilitado las creencias y á la fuerza de los dioses ha sucedido la fuerza de los hombres.

En los países más democráticos, donde el pueblo cree gobernarse á sí mismo, debería éste elegir los depositarios de la autoridad pública sin que ninguno de esos depositarios dejara de tener la misión de cumplir la voluntad misma de todo ó parte del pueblo.

Pero entorpecido y desgastado el engranaje electoral por la codicia y falta de civismo de unos, la astucia y mala fé de otros, todos sabemos que es la fuerza la que eleva y sostiene á los legisladores, sin que éstos se obliguen á nada con el pueblo.

Ya no hay más que triunfantes y vencidos; el legislador, que tiene la fuerza, es el triunfante; el pueblo es el vencido. Aquella es la suprema autoridad que impone las leyes; y cuando éstas son tan odiosas que inducen á la rebelión, tenemos una nueva divinidad que justifica todos los atropellos, que aparentemente enlaza en un ideal común á vencidos y vencedores. El honor.

La fuerza bruta, que ha ido creciendo y apoderándose de los pequeños pueblos, ha creado esos grandes Estados, esos Imperios sobre los que pesa el despotismo de unos pocos ó de uno solo; la fuerza bruta coloca y retiene bajo su dependencia á pueblos que lloran su antigua autonomía y la fuerza bruta forma y mantiene una asociación de enemigos á los que da sombra una bandera que solo simboliza la fuerza, aunque se llame honor.

Cuando los intereses del pueblo y los de esa suprema autoridad sean los mismos, las leyes que la fuerza dicte é imponga en beneficio propio serán también beneficiosas para el pueblo, pero en todos los demás casos le serán perjudiciales.

Leyes dictadas en esa forma, aun siendo benéficas, adolecen de vicio de origen porque son formuladas sin autoridad ninguna, con absoluta prescindencia de los llamados á cumplirlas, encomendando á la fuerza su ejecución.

Dura lex, sed lex.

Pero en realidad estas disposiciones, acuerdos

ú órdenes no son leyes, porque no tienen por fin el bienestar del país y hemos convenido en que ley es el precepto justo dictado por la suprema autoridad para el bien de los gobernados.

Más adelante veremos que esta definición, tan completa al parecer, y que sin duda lo es cuando se trata de pueblos desgobernados, no alcanza á expresar la perfección que tiene la ley en el pueblo basko, y veremos también que la causa de esta deficiencia está en que los que las hacen se guían unos por el honor y otros por la moral.

PEDRO DE ECHEVERRÍA



## “Los Baskos en el Centenario”

Varios suscriptores nos escriben que han sido invitados á contribuir á la formación de la obra cuyo título encabeza estas líneas, pero no saben cómo hacerlo, porque no poseen fotografías, ni su negocio, industria, campo, estancia ó chacra tienen importancia alguna para que figuren en una obra tan interesante.

¿Cómo podrían pues tomar parte en esta demostración de la colectividad baskongada?

Vamos á resolver lo más brevemente posible y según nuestro leal entender la consulta.

La colectividad baskongada no trata de aplastar á nadie con alardes de riqueza; fuera insensato alardear de lo que pertenece al suelo, prescindiendo de las cualidades características, las aptitudes, las virtudes de la raza, que son las que nos honran, las que nos granjean la estimación y el aprecio de los demás pueblos.

Así pues, nadie debe recurrir á una que podría parecer falsa modestia, para ocultar que no es un multimillonario. Unos ayudados por la fortuna y otros perseguidos por la desgracia todos luchamos y hacemos cuanto está de nuestra parte para salir á flote; este esfuerzo constante, esta labor ignorada y oscura es la que ha contribuido al engrandecimiento y prosperidad de la república, dotándola de lucida falange que ostenta hoy apellidos ilustres en las ciencias y en las artes, en la banca y en el comercio, y de inagotables fuentes de riqueza en lo económico.

Exteriorizar esta labor, este esfuerzo, hacer un recuento de lo que somos y presentarlo de un modo conveniente en la fecha del Centenario, he aquí el objeto de la obra.

En cuanto al detalle, á la manera de realizarlo no se debe olvidar que este libro no será un almanaque que pierda su actualidad al cabo de corto tiempo, sino que será un archivo en el que los seres queridos, los hijos, los parientes, los amigos os buscarán con frecuencia para testimoniar la nobleza de su origen y lo grande de vuestra labor. Por eso es conveniente la fotografía de la casa de negocio, de la estancia, de los campos ó de uno mismo y de su familia; la fotografía no es indispensable, pero dice más que muchas descripciones.

En cuanto á los datos biográficos, nada más sencillo, si cada cual se supone que está mano á mano con un amigo.

Yo soy de tal pueblo; el año tal, que yo tenía tantos, vine á América; trabajé en esto y en lo otro hasta que con unos pesitos que pude ahorrar, empecé tal negocio, ó arrendé este campo que hoy es mío y en el que cosecho tanto trigo y maíz, tengo tanta hacienda, etc.; por este estilo puede hacer su biografía, lo mismo el más modesto tamboro que el más potentado industrial ó más rico estanciero.

Y todos, grandes y chicos, pueden y deben contribuir á esta obra.

## PINCELADAS DE BASKONIA

## LA LLEGADA DEL AMERICANO

Marchó muy joven Ignacio, recomendado por el *juanchito* del pueblo, á una de las más importantes casas comerciales de Buenos Aires. Era tan vivo su carácter, tan dado á empresas de gran magnitud, que apenas pasó unos cuantos meses en la casa de los ferreteros bonaerenses. Su espíritu le llevaba á más grandes concepciones, y en cuanto se hizo con algunas relaciones de capitalistas de importancia, pudo formar una fuerte compañía y dedicarse á grandes negocios.

Allí estaba ya el basko Ignacio con toda la plenitud de su vigor é inteligencia; él dirigía las más arduas cuestiones; él conciliaba las dificultades más espinosas; con él se aconsejaban aun los hombres ya curtidos en todo género de negocios, y la firma de Ignacio Lasarte, en el mundo de la banca y comercio era garantía de seriedad y honradez.

Muy joven todavía, Ignacio á pesar de sus escasos años logró ya hacerse con un regular capital, y cuando constituíase alguna empresa de grandes negocios, él era casi siempre consultado ó recibido en el consejo de administración, como una de las garantías más sólidas.

Fábricas de diversos artículos, ganadería, agricultura, telas, multitud y diversidad de géneros fueron puestos en explotación por el genio emprendedor de Ignacio.

Su fortuna era ya muy respetable, y los dividendos solamente que le pertenecían en las sociedades por él constituidas suponían una buena renta; aparte de las que él explotaba á sus expensas y dirección, que le proporcionaban muchísimo más oro todavía.

Pero Ignacio, aun en medio del furor comercial y de aquella multitud de negocios, sentía nostalgia de su país y recordaba su caserío sencillo cerca de la aldea, la anteiglesia donde él jugaba á la pelota con los *baseritarras*, el establo donde daba de comer al ganado, y sobre todo el recuerdo inolvidable de las montañas y valles de su incomparable Euzkaria: decidió volver siquiera á pasar parte del invierno y primavera.

Escribió, pues, á su familia la noticia de su regreso; y cuando comenzaron los días grises del invierno, cuando el cielo apenas se presenta con su primoroso azul más que de cuando en cuando, y las lluvias y los vientos desencadenados forman los magestuosos temporales de nuestra costa cantábrica, y el campo todo no surge con el

colorido verde y vigoroso de los días hermosos de verano, Ignacio llegaba al rinconcito suyo tan querido, al lado de sus padres, sus hermanos, sus cariños todos tan intensos, tan inolvidables.

Frisaba ya Ignacio en los cuarenta años de su vida y más de veinticinco de continuo trabajo; y aquel muchacho adolescente que salió del caserío inherbe, humilde y sin pretensiones, llega á su caserón querido, hombre ya, fuerte, robusto, con poblada barba y rojizo color, curtido en el tráfico mundanal.

\* \*

Un día de Navidad fué para sus padres, la familia de José Ramón, uno de los pocos momentos felicísimos que se pasan de tejas abajo.

La llegada de Ignacio era la nota de aquellos días en el pueblecillo natal. ¡Ha llegado el americano!... ¡Ha llegado el americano!... se decían.

Y mientras Ignacio se entretenía en besar á sus hermanos, en abrazarlos, en mitigar las dulces lágrimas que caían por las mejillas de sus padres, las campanas de la iglesia alegraban los espacios, los gritos de los muchachos interrumpían las voces de los caseros y todos los habitantes de los cercanos caseríos pululaban por las intermediaciones de la iglesia.

La llegada del americano corría de boca en boca, y los comentarios sobre la situación en que había llegado, el oro que había traído, era la conversación de todas las gentes.

Ignacio, entre tanto, repartía regalos y donativos á sus hermanos, entregando un fuerte capital á sus padres, que ya estaban achacosos, entre llantos de alegría y risas de amor. Ignacio contemplaba y recordaba la pradería fresca, empapada en agua, que al pie del caserío se extendía, y la brillantez de las arenas de las remotas tierras americanas; los grupos de álamos alegrados por el argentino cántico del riachuelo, y los bosques inmensos donde tanta ganadería vió apacentar; los malos olores de aquellas polvorientas calles, y el aura embalsamada de estos campos llenos de luz y de aromas; aquel impertinente rodar de carros y caballerías, y esta soledad deliciosa, acompañada de una atmósfera brillante de átomos de sol, y de una naturaleza risueña, vigorosa y maternal.

Y entre tanto sus padres ya no sabían lo que hacer por aquel hijo que tras de tantos años de ausencia se presentaba rico, elegante y con buena salud.

Pasaban los días de Navidad y Año Nuevo en medio de inenarrables alegrías, en el pobre caserío de los padres de Ignacio.

Se avergonzaban sus padres de tener al hijo tan bueno

## EL PASO DE ROLDAN

La vista que hoy reproducimos al fotografiado, representa un delicioso paraje de aquella parte de Euzkadi, conocida con el nombre de Laburdí, que tan pródiga se muestra en espléndidas perspectivas y poéticos panoramas; perspectivas y panoramas que tan gallardamente hubo de describir el célebre literato francés Pierre Loti, en su novela de costumbres baskas, *Ramuntcho*.

Ilámase dicho paraje «Le Pas de Roland» y se halla situado aguas arriba de Ixasou, en el camino de Bayona á San Juan Pié de Puerto, siendo visitadísimo por los que en la época estival acuden á *Cambo-Les Bains*.

Lo que constituye el paso referido, es la arcada que se vé en esa roca, cuya base bañan las cristalinas aguas del Nive y en cuyo alto se divisa un letrero; arcada, que



al decir de la tradición, abrió aquel caudillo, después de su derrota de Roncesvalles, golpeando con el pie dicha roca, que le detenía en su marcha.

y tan querido entre aquellas tablas viejas del caserío, y le prometieron arreglar una buena habitación, más bonita y confortable, digna de todo el caudal que había traído.

Cuando Ignacio notó los trabajos que iba á emprender su padre, se opuso á ello, y sin que ellos lo supieran compró una linda finca en las inmediaciones de la aldea.

Ignacio se presentó un día á su padre y la dijo:—Mira, ahí está nuestra futura casa; hasta de trabajar...

José Ramón al oír estas palabras quedó absorto, sin articular palabra, y con una sonrisa plácida que llegaba á sus labios le dijo:—Pero, hijo mío, ¿cómo quieres que yo deje este viejo caserío? Aquí habéis nacido todos mis hijos; aquí habéis jugado y trabajado todos juntos cuando erais niños; aquí hemos pasado tu madre y yo todos los sinsabores y alegrías... ay! dejar el caserío; abandonar este establo y estas cosas que tanto yo las quiero... Ignacio, ¿por qué has hecho eso?

—Padre! todo está hecho; ahora á descansar de los trabajos de toda la vida, y á vivir bien...

\*\*

Al cabo de algún tiempo, toda la familia de José Ramón con sus dos hijos vivían tranquilamente en la linda finca comprada por Ignacio. Sus padres, que querían bien á su hijo, deseaban que antes de volver á sus negocios de América tomara ya un nuevo estado, y aprovechaban todas las ocasiones para darle á conocer sus pensamientos.

Ignacio tenía propósito de casarse con una muchacha baska; recordaba de la hija de unos colonos que habitaban por aquellas inmediaciones, y que al marcharse á América tenían una niña jovencita, muy linda, preciosa, con unos colores granate en su rostro y unos carmines de pureza en sus labios. La familia era pobre, pero muy honrada.

La niña, efectivamente, estaba allí mismo; una mujer hecha y derecha, con un talle que seducía y unas formas de encantadora poesía.

Ignacio fijóse de repente en ella, recordó su niñez, y no esperó á más preparativos; iba á declarársela.

Entre tanto, sus padres, creyendo que la felicidad de Ignacio estaba en casarle con una señorita vestida á la moda, creyeron le agradaría á su hijo la hija de una familia algún tanto acomodada y que vivía por temporadas en las inmediaciones de la aldea.

Era la señorita de no pocas pretensiones; una gatita tan prendada de la brillantez de sus ojos, que apenas admitía demostraciones del menor agasajo ni cariño; su altivez no la permitía vivir fuera del mundo de las sedas, los encajes y adornos exuberantes.

En cuanto Ignacio sospechó las insinuaciones de su padre hacia la señorita de la ciudad, rechazó resueltamente los planes paternos y se declaró enamorado sincero de Joshepa, la aldeana fresca, airosa y de una gentil belleza que arrastraba hacia sí cientos de miradas de los *dandys* que por la aldea pasaban.

Los padres, aunque al principio creyeron se equivocaba Ignacio en la elección, no le pusieron el menor reparo.

Joshepa aceptó desde luego las pretensiones de Ignacio, y al cabo de pocos meses, Joshepa, la gentil aldeana de vivísimos y grandes ojos de azabache, de líneas seductoras que delataban una belleza de mujer baska, la muchacha, que con sus descalzos y delantal recogido trabajaba en el campo, recibe la bendición del párroco de la aldea para unirse en indisolubles lazos con Ignacio, casero también en sus mocedades, pero caballero rico, emprendedor y afable á los cuarenta años.

Así terminó la vuelta «del americano». Con la consumación de unos como idílicos amores de verdad; amores que hicieron feliz durante el resto de la vida á aquella gentil y baska pareja, modelo de matrimonios cristianos.

ADRIÁN DE LOYARTE.



## La decepción de Unamuno

No me explico el porqué, este ilustre paisano, está decepcionado de nuestra literatura. Si fuera un extraño al país, pudiéramos atenuar el error, por aquello de desconocer el país; pero en Unamuno no hay atenuación. Del país basko han surgido ilustres hijos, cuyas producciones no escasas, editadas unas en el país, otras en España y no pocas en el extranjero, han dado renombre, no tan solo al país basko sino también á la España misma.

Para nuestro paisano no tiene «variedad» la literatura baska y precisamente es de una riqueza tal, no tan solo por el número sino también por la variedad. En la literatura baska se encuentran amontonadas una variedad de obras religiosas, famosas en los anales de la Iglesia. Las órdenes religiosas como la biblioteca del Vaticano, poseen en sus estantes, ricas colecciones de obras científicas y filosóficas escritas por hijos baskos.

En la España Sagrada, el país basko está representado en primera línea, no solo por los primeros puestos, si que también por su literatura.

Para convencerse solo hay que hojear un poco, esta España Sagrada desde el siglo XIV á nuestros días, y esta sola comprobación es un timbre honroso para el país basko, aunque nuestro ilustre paisano la crea «deshonrosa» nuestra literatura.

No vamos á discutir, lo bueno que habrá tenido nuestro país cuando de él se han ocupado un enjambre de escritores é historiadores antiguos y modernos, que aunque extraña no deja ser una literatura al fin.

Lo que vamos á exponer es la variedad desde la poesía á la ciencia, dejando á un lado, á los escritores baskos de Gipúzkoa, Alaba, Navarra y la región baska francesa.

Empecemos pues por el bermeano Alonso de Ercilla y Zuñiga, famoso autor de «La Araucana», cuya poesía en octavas reales tan célebre le hicieran, en todo el mundo.

Antonio de Vidarre poeta dramático del siglo XVIII. Gonzalo Otañola, Mineralogía Geográfica de la Merindad de Durango.—Pablo, Pedro de Astarloa «Apología de la lengua baskongada».—«Discursos filosóficos sobre la lengua primitiva».—Hernando de Zárate, «Antigüedades y Nobleza de Vizcaya».—Lópe, García Salazar, «Historia de las Bienandanzas».—Martín de Coscojales, «Antigüedades de Vizcaya».—Dr. Pedro Salazar y Mendoza, «Orígenes de las dignidades de Castilla», «Población de España».—Juan Iniguez de Ibargiñen, «Crónica General de España y Sercania de la casa de Bizcaya».—Pedro Bernardo Villareal y Berriz, «Máquinas Hidráulicas de Molinos y ferrierías y gobierno de los árboles frutales de Bizcaya».—Juan Perochegui y Fray Miguel de Alousotegui, «Crónica de Bizcaya».—«La Antigüedad y Universalidad del baskuenze».—Andrés Poza, Antigua lengua y población de España.—Antonio Nabarro Larreategui, «Epítome de los Señores de Bizcaya».—Fray Gonzalo de Arredondo «Recopilación de los Fueros de Bizcaya».—Esteban Terreros y Pando, Profesor de Matemáticas de la Compañía de Jesús, «Diccionario de Artes y Ciencias», traductor del «Espectáculo de la Naturaleza» obra de 17 volúmenes.

Jimenez Ortuño, cosmógrafo cuyas obras han debido ser admiradas y que no cita Iturriza. El P. Urtado de Mendoza, «Dedicatoria del curso filosófico».—Lemona Uribe—«Defensa histórica y legislativa del Señorío de Bizcaya».

Todos estos escritores bizkainos no son todos, ni los más fecundos, aun nos falta consultar otras obras de autores baskos, que nos darán otro contingente de intelectuales que han honrado al país basko en general, como á la España literaria y científica.

Todavía nos falta de citar al historiador Esteban de Garibay Zamalloa, Juan Ramón de Iturrizar y Zabala, obras demasiado conocidas para citarlas. Tampoco citaremos las obras de otros escritores más modernos también bizkainos como ser el Presbítero D. Estanislao Jaime de Labairu, Camilo de Villabaso, Juan E. Delmás, Pedro Novia y Salcedo, ni tampoco citaremos á la actual generación empezando por el crítico decepcionado de la literatura baska Miguel de Unamuno, Manuel Bueno, Pío Baroja etc.

Después de hacer esta modesta reseña de los escritores bizkainos y sus obras, y que repito aun faltan muchos, puede admitirse, por muy egoísta que un basko pueda ser, que nuestra literatura é intelectualidad, sea pobre y que sea necesario «deshonrarla», como lo manifestó nuestro ilustre paisano y Rector de la Universidad de Salamanca?

Si una parte del país basko, nos da un contingente tan variado y numeroso qué sería si recorrieramos los de Gipúzkon, Alaba, Nabarra y Pirineos?

El país basko en general, puede estar orgulloso de su literatura, desgraciadamente y esto tenemos que confesarlo, más conocida por los extraños del país, que por los naturales del mismo. No nos dirá Unamuno que la pasión exagerada al país nos ciega ver la luz de la verdad, pues los hechos citados no se pueden tergiversar ni se amoldan á juego de palabras.

No será esta la última vez que nos ocupamos de la intelectualidad del país basko, tanto antiguo como moderno, pero entonces cargaremos la balanza con las notabilidades de las cuatro regiones baskas, que nos faltan y por mucho que pese el criterio del ilustre paisano, nunca hará subir hacia arriba el platillo de la exuberante y variada literatura baska, con la que todos á excepción del paisano y crítico estamos muy honrados.

RUFINO ASENJO DEL RIO.

Buenos Aires, 26 Enero 1910.



¡¡UTIKAN....!!

Oraindik joan zarra ezdan igazko urteari gauden berri ontau sartu baño len begiratu bat eman ondoren, beste gauza askoren artean euskaltasunak, euskerak edo jatorri ederr maite au duten izakerak zerbait ezezik asko shamar aurreratu zutela bazirudien; au dionak ala uste zuan beintzat. Eta gauz edo izate oiek asko asko-askotan atzendu

edo alde batera uzten zirala ikusten oitubak egon arren, gure uste edo iritzi ura osoro poztutzeko aietakoa zan edo ez begirutzen arreta piska bat bakarrik ere ez genduben artu. ¡Añ errezak gerala alaitzen itsasoz onuntz gaudenok uago!..

Gañera legezkoa zala uste genduan: bada gaur Batzoki berri batek asiera eman zuala. bigar alako erri-tan bere agintariak artu zituzten enskerarentzako onez-bideko asmoen berriak, beste-an Euskal-Estetan ikusten ziran gure gizonen jardun guzietarako aurrerapenak; oiek eta beren antzeko berriekin, euskalduna dana zuola poztu ez?

Bañan ez giñan ongi ari: gure begiak añ urdiña ikusten zuten zeru ortan bazetorren odoi beltz bat batere guk jakin gabe: zuondik?; ara emen

Gipuzkoako erri Mondragon-ek bere seme argidotar Viteri ko Jaun On Pedro izandubari «estatua» edo arrizko antzirudi bat donkitu naiean Probintziko Diputazioari iru milla pezeta-ren eskea egin zion: gezurra diruien bezela diru ori eman nai zutenak bañon geigo izandu dira nai etzutenak, ta onengatik esandako erriari diru aiek ukatu zaizka

Euskalduna zaitudala uste det, irakurlea, ta guchi edo asko Viteri-ren berri dakiena; beraz erantzun zaidazu: Diputazioaren ukiera ori ondo dagoala aldeizkiotzu? Gizonak mundu ontan dituen eginkizunetan lendabiziko eta bearrenaren alde añ esku oparoarekin aihbeste au egin-dako seme on prestubari bere jaioterrian oroimengarribat etzaio opa bear, besterik ez bada ere bakoitzak geren echean aurreko gurasoen antzirudi ta beste gauzak zintzo-zintzo chokorik politenean gordetzen ditugun erara? gañera ta bider, izan balitz eldarduna, bija, bañan, uskeri ori, ta euskaldun batzuk beste euskaldun, gipuzkoar bantentzat?... ¿zer biurtu gera?

Ekerrak, bai amaika aldiz, gizon leialak agintarietan buño geingo dirala agindubetan, eta oiek, batez ere Donostiarrak, Mondragongoak buru diralarik eman dutela ikusgarririk pozgarriena iru egun barru osaturik ez iru milla pezeta baizik askotaz geingo: ta ori inorchori ere best pezetatik goora artu nai izandu etzitzaiolarik!!

¡A banjondaizutela josemaritarrak eta beste gafferako seme prestu euskaldun leialak! Orrela orrelashe egiten da; jarraitu bide zuzen ortan, eta arako, laguntza ukatzeko arpegia izandu badute ere Viteri aundiak zuan alako omen jabe izan aren egunda sekulan arrek egin zuan ennetatik bat egiteko gauza izango ez lirukeen aieiri ongi begiratuaz, eman nerekin oju batean:

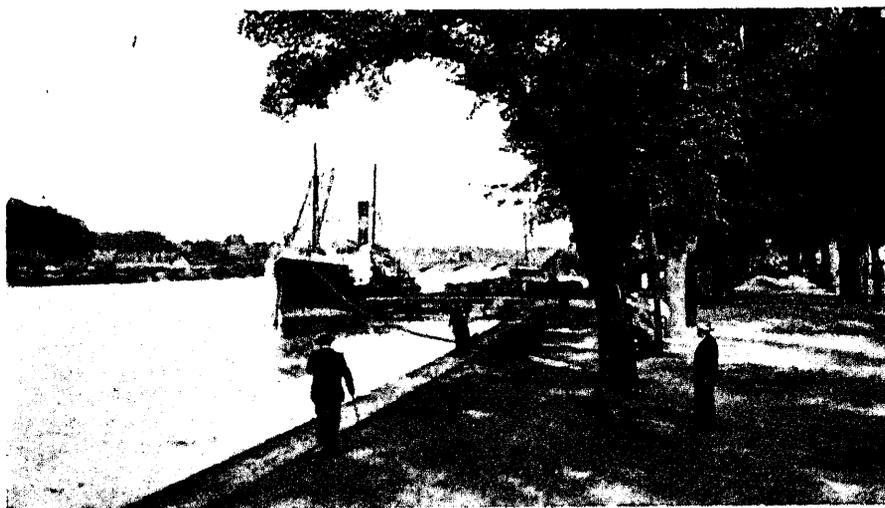
¡¡Utikan zikoitzak!!!

URRIAK.

16-1-10.



LES ALLÉES MARINES



La antigua capital de Laburdi, la simpática Bayona, cuyo activo tráfico y espléndidas tiendas la hacen tan atrayente, tiene á orillas del Adour, que allí recibe las aguas del Nive, un hermoso paseo de cerca de dos kilómetros de largo, que se conoce con el nombre de *Les Allées Marines*.

Constituyen su principal ornato altos y frondosos árboles, cuyas ramas forman al enlazarse una tupida bóveda de follaje que apenas consiguen atravesar los rayos solares y bajo la cual existen numerosos y cómodos asientos, desde los que puede contemplarse la encantadora vista que en aquel sitio presenta el río, con sus pintorescas márgenes y los buques que atracan á ellas.

## La Casa de Ayuntamiento de Gernika

La Casa Consistorial de la villa de Gernika fué construída á expensas de la Diputación foral del Señorío, por acuerdo de la Junta general celebrada so el Arbol de Gernika el día 10 de Septiembre de 1814.

Era á la sazón corregidor político de Bizcaya, don Fermín Fernández de la Cuesta; diputados forales don Antonio Leonardo de Letona, oñacino, y don Fernando de Barrenechea, gamboino, y apoderados por Gernika en las mencionadas Juntas de 1814, don Juan Bautista Ormaechevarría, alcalde y juez ordinario de la misma, y don José Joaquín Loizaga, Padre de provincia.

He aquí el texto del memorial de la villa de Gernika á la Junta general:

«M. N. y M. L. Señorío de Bizcaya. Ilustrísimo señor: La N. villa de Gernika, dando al País el parabién más completo por su reunión en Junta general so el Arbol, después de una época tan lamentable é infausta, y deseosa sobremanera de proporcionar el alojamiento más decente y cómodo para los Señores del Universal gobierno, se halla angustiada al considerar, no la es posible realizar, por no alcanzar sus fuerzas á reponer la Casa Consistorial destinada á este objeto. Notorios y públicos son, ilustrísimo señor, los robos, incendios, saqueos y desmanes que ha sufrido este desgraciado pueblo durante el tiempo de la más gloriosa lucha que ha sostenido jamás Nación alguna. Las continuas entradas de las tropas patrias y enemigas, le abismaron en la última miseria, que evitó su constancia ayudada de los pueblos circunvecinos, que reunidos en una misma paternidad la ayudaban á soportar el continuo y heroico sacrificio de alimentar al soldado, que despreciaba su vida por salvar á su patria. Aunque es cierto que el Señorío todo ha sufrido igual suerte, compitiendo los pueblos á porfía en mantener su nativa libertad, la de éste ha sido más aciaga, constituyéndolo á la sazón sus ningunas facultades en la imposibilidad material de dar frente ni á las más privilegiadas deudas. Una pieza sola basta para las necesidades de la villa, más las del País exigen un total remedio de una obra completa. No lo puede verificar, y á pesar suyo, palpa la incomodidad de los señores individuos del gobierno en la actual habitación. Guiada siempre en sus operaciones por la senda del honor, no trata de sacar un lucro en las presentes circunstancias; muévela, sí, el servicio común y no pudiendo combinarlo no le ocurre otro medio que el de que V. S. I. tome á su cargo la ejecución de la obra por el plazo que juzgue más oportuno, descontando su total coste de la renta anual que se le paga por su Tesorería. Ha creído conducente la villa proponer sencillamente al País renido en su Junta general el celo que la anima por la comodidad de los señores que eligiese en lo sucesivo para su gobierno, para que determine como acostumbra lo más acertado.

Dios guarde á V. S. I. muchos años.—Gernika, Septiembre 6 de 1814.—Ilustrísimo señor:—El alcalde de la villa suplicante, Juan Bautista Ormaechevarría.—José Joaquín Loizaga.»

«Y sabiéndose por todo este Congreso la ineptitud del Consistorio de esta villa para el alojamiento de los señores de la Diputación general y sus dependientes en tiempo de bienales Juntas generales por la desolación causada en ella por las tropas; y teniéndose presente la súplica hecha en esta Junta general á nombre de la misma villa para su reposición, comisiona á la Diputación general para que, valiéndose de arquitecto de su satisfacción haga formar el plan y diseño correspondiente al destino que en su reposición debe tener dicha Casa, tanto en las oficinas y demás piezas correspondientes á la cómoda disposición y colocación en tiempo de Juntas generales, como para los Congresos concejiles de la misma villa, y consiguientemente disponga también de su ejecución.»

La Diputación general, en virtud del precedente acuerdo de la Junta general, encargó los planos y dirección de la nueva Casa Consistorial de la villa de Gernika, á don José Antonio Belanzarán, arquitecto aprobado por la Real Academia de San Fernando, y vecino de Lequeitio, siendo

encargado de verificar los pagos el vecino de Gernika, don José María Urrengoechea, toda vez que la obra se llevó por administración.

Comenzaron los trabajos el día 7 de Julio de 1815, y terminaron el 17 del propio mes de 1816, ascendiendo el importe total de la obra á la cantidad de 170.484 reales 32 maravedises.

La primera sesión celebrada en dicha Casa Consistorial, una vez terminado el nuevo edificio, tuvo lugar el día 26 de Julio de 1816 y fué presidida por don Manuel Ranedo, alcalde de Gernika en aquella fecha.

Se ocuparon en los trabajos de la Casa Consistorial de Gernika, 15 canteros, 16 peones, 7 peonas, 5 oficiales y 2 aprendices ensambladores, 4 entalladores (ebanistas), 4 hojalateros y 11 albañiles.

Los canteros, carpinteros, entalladores y ensambladores, ganaban once reales de jornal, los peones ocho y nueve reales y las peonas cuatro y medio reales.

Entre los albañiles figuraron los italianos Luis Vicente, Gabriel y Francisco Justiniani, que eran hermanos, y Angel Justiniani hijo de Luis. Este, que debía ser el mayor y más inteligente de los cuatro hermanos, percibía treinta reales de jornal. Sus tres hermanos ganaban veinte reales y diez reales el joven Angel.

También cobraban jornal de veinte reales Juan Bodi, Ignacio Iparragirre y J. Bergara; Manuel el Provinciano ganaba quince reales y catorce reales José Urrinaga y Ramón Capirrichiqui.

Además del jornal se daba á los obreros ración de pan y vino, artículos que en los años 1815 y 1816 alcanzaron un precio muy elevado, pues el vino se vendía á cuarenta y cinco reales y veintiseis maravedises la cántara, y la libra de pan costaba diez cuartos, equivalentes á treinta céntimos de nuestra moneda actual. La arroba de aceite costaba en la referida época ciento cinco reales.

El maestro Belanzarán se hospedó en casa de José Mendiola y abonaba catorce reales diarios de pupilaje.

La carretada de cal viva puesta al pie de la obra, se pagó á treinta y cuatro reales.

La barcada de arena de Laida, treinta y tres reales.

La fanega de yeso cernido, doce reales.

Los clavos de seis pulgadas, veinte reales el ciento.

Los id. de cuatro, diez, id. id.

Los de tres y medio, siete y medio, id. id.

Los de uno y medio, cuatro, id. id.

Se invirtieron 32.814 clavos, que suministró el clavetero de Azkoitia, Francisco Ignacio Larrinaga.

Juan Antonio de Salútreñi, maestro herrero de Arbácegui, y Juan Ignacio Amezti, herrero de Mallavia, suministraron la ferretería, cobrando por el par de visagras grandes ocho reales, seis y medio por las menores, ocho reales por cada picaporte é igual precio por las ancarranas.

Francisco de Orbeagozo, herrero de Elorrio, contrató el balconaje al precio de dos y medio reales la libra castellana de ferretería. Su cuenta ascendió á 7.184 1/2 reales.

El maderamen para frontales se trajo de Morga y Fruniz; se pagó á seis reales el codo y á los carreteros se abonó veinticuatro reales por día y medio de jornal.

Las tablas de pino de Galicia, de diez pies de largo, pulgada y media de grueso y catorce pulgadas de ancho, se le ajustaron á ocho y medio reales cada una y se invirtieron 697 tablas.

Se emplearon también 663 tablas de pino de Francia, que se pagaron á cuatro reales cada una.

Además aparecen en las partidas 2.422 solivas, pagadas á tres y cuatro reales el codo, importando 7.551 reales, según recibo del Mayordomo de la Fábrica de la Anteglesia de Ugarte, de Mágica, José de Oar y Arteta, y del Cura propio de la misma José Manuel de Oar y Arteta, que así firman dichos señores, y no Oar Arteta, como sus sucesores.

El encargado de la cristalería y de la hojalatería fué el maestro José Fernández de las Cajigas.

El vecino de Bustaria, Juan Bautista Bengoechea, suministró 3.762 ladrillos gordos á quince ducados el millar y 10.646 ladrillos sencillos á doce y medio ducados el millar.

Antonio Ibargoitia y Antonio Izaguirre, vecinos de Luno, entregaron 3.200 tejas al precio de 231 reales millar.

Pedro Ormaechea, vecino de Ermuña, ajustó la mampostería á razón de treinta reales estado.

El remate de la sillería de piedra arenisca de Oca, quedó á cargo de José de Orrunaga, vecino de Gernika, en los siguientes precios:

Angulos y ventanaje, á once reales; entrepaños, á trece reales; barrotes para el balcón, ochenta reales; gradas en la escalera, diez reales. El total 1.630 varas y media, que importaron 18.546 reales y 25 maravedises.

La Casa Ayuntamiento de Gernika es un hermoso y sólido edificio, que mide dieciseis metros cincuenta centímetros de lado, ocupa la parte norte de la Plaza de los Fueros y consta de amplios soportales con cinco esbeltos arcos, planta baja, en la que están instalados diversos servicios públicos, entresuelo, principal, en el que se hallan el Juzgado municipal, un salón destinado á Laboratorio, Secretaría y Archivo y Salón de sesiones; y piso segundo, repartido en dos viviendas, para el secretario del Ayuntamiento y otro empleado.

En este edificio se acomodaban durante los días de Juntas generales, el señor Corregidor de Bizcaya, la Diputación y sus dependientes, de cuyo alojamiento y servicio solía encargarse el organista de la parroquia de Santa María, quien contaba con este ingreso como gaje ú obvencción, que venía á mejorar sensiblemente su exigua dotación.

En el piso principal de la Casa Ayuntamiento hay un hermoso balcón de hierro, en el cual, y todos los días antes de cada Junta, dos trompeteros, representación de los Bandos de Oñaz y Gamboa, llamaban con tres toques de clarín á los junteros á Asamblea. Estos toques de trompetas recordaban las cinco bocinas que en los cinco montes más altos de Bizcaya se tañían antaño convocando á Junta general á los pueblos del Señorío.

En el lienzo central de la fachada principal se ve un escudo con las armas de Gernika. Dicho escudo, primorosamente labrado en piedra distinta á la del resto del edificio, excepto la corona real, que es de arenisca de Oca, perteneció á la antigua Casa Consistorial de la villa, sobre cuyos cimientos está levantada la actual.

La Casa Consistorial, que, como queda dicho, fué costeada por la Diputación, pertenece actualmente á la villa de Gernika y Luno, la cual cedió en cambio á la provincia el magnífico edificio que fué hasta 1882 Casa Consistorial y Escuela pública de niños de la anteiglesia de Luno, edificio que está situado junto á la campa y Santuario de la Antigua.

Gernika y Luno.

EUGENIO ZAMEZA.

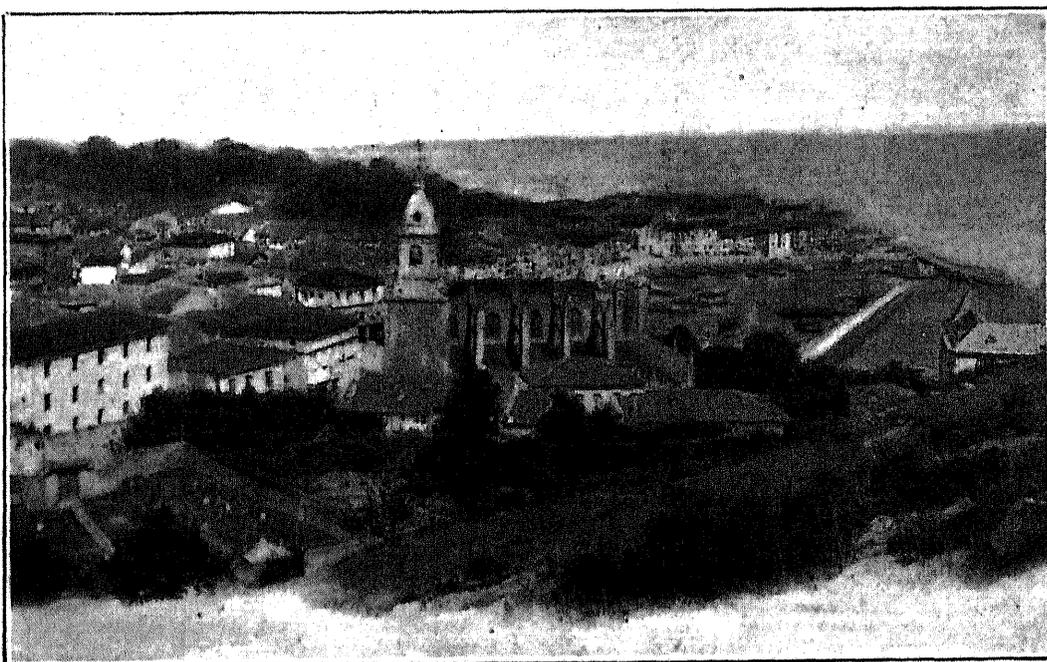
## SANTO TOMÁS DONOSTIYAN

Gaurko egunaz lauki politikak  
dandez plazan da arkupetan,  
neska gaztiak jujai algaraz  
otsa asko erriyetan;  
mutill koskorak chibilitua  
soñu jotzen españetan,  
gasteñ zaltzalle ta chorishuak  
chit zintzo lau ishkinetan,  
zir zart zartagi ta tanboliña  
estali biarrik ketan.  
Orlako gazsak ikusten dira  
emen Santo Tomasetan.

Jira ta bira goyarritarrak  
begira denda danetan,  
batek irrintzi bestiak salto  
arzaldian da goizetan;  
neska mutillak esku emanik  
soka luzia batetan,  
egun guziyan zoratu nairik  
kantari ta jostaketan,  
oraindi ero bizi diranak  
gajuak mundu onetan,  
orlako gauzak ikusten dira  
emen Santo Tomasetan.

Alaitasuna nabaitutzen da  
erruz aldi guziyetan,  
Donosti zarren lenbizikota  
gero eche berriyetan;  
musika otsa kaupo ta barren  
edo kale geyetan,  
zar eta gazte, aberats. pobre,  
lagun egiñik danetan,  
baserritarrak ta bertakuak  
itzkuntz onetan izketan,  
orlako gauzak ikusten dira  
emen Santo Tomasetan.

CAYETANO S. IRURE.



LEKEITIO

## Gipuzkoako kondaira

Egiazki ikusgarria da chit pillotariak plazan oidarabiltzen pizkortasun, azkardade, eta arintasuna. Provinzia onetako jaiotarrak, jai guztietan jostaldiatzen dira pillotan Andizki eta Apaiz-etarañokoak langilleekin batean. Erriak Erriai, Provinziak Provinziari, eta azkenik Franzesai ere, Gipuzkoatarrak jokatu izan diezate pillotan dirutza andiak asko aldiz. Ez ordea ustekabezean alkargana biribilaturik, baizik gizon prestu gisa, aldeaurrez bata besteari gaztigatu, eta bide erdira irtenik adiskidetasun andian erabakitzen dituztela garbiró, zenbat diru jokatu, zein egunetan, nongo plazan, nolako pillotakin, zenbat jokutara, eta lanbide oni dagozkion argibide osterontzeko guztiak.

Modu onetan egindako pillota-partidu ondra audikoetan ikusi izan dira onza urreak millaka jokatzeko.

Ernaniko plazan lau Nafartarri, beste lau Gipuzkoatarrak jokatuak pillota-partidu batean, ikusi izan ziran oesoak beren janziakin, eta cosna ta kolchoi bakarretarañokoak ere, bertako jendeak Erritarren alde balio jakinaren truke ifinirik pillota jokuren aldameneko zumar gañetan ichekita zinzilika zendela, partidua bukatu arte guztian. Pillotako partidu andi an jokatu izan zatekean milla zazpi enu eta ogei-garren urte inguruan. Gertatu omen zan Gipuzkoatarrak irabaztea; bafian chit estutik eta etsi ezkerokoa. Gipuzkoatarrak sei joku eta Nafartarrak amar jarri omen ziran amaikarako. Oek partidua irabazitatzat biraldu omen zuten mandataria beren Errieta-rontz. Bafian Erribera deitzen zitzaion Oyarzungo galai gazteren bat arras mindurik, asi omen zan sakatzen pillota andia, eta Jesus-garrengo ziplatu omen zien Nafarrak partidua. Denpora aetan eta geroztik ere oitara izandu da Gipuzkoan, partidu andi bat irabazitakoan itzenernuk ifintea, beretan adierazten dirala oso ta garbi, pillotariakin plazan igarotako gertakarri guztiak, ondorengoak are gogoan izan zitzen, aurreragokoak egindako azafia andiak, oraif zer-nai gauzaren barriak paner moldizkidatuetan zabaltzen diraden bezala. Oitara maitagarri Enskalerrietako au noiztik eta zeren bidez datorren ezanik daukat lenago, zefari bere kolkoan arkitzen zaiozkan askok eta askok uste duten baino gauza miraritsnagoak.

Izendatu dedan pillota-partidu Ernanikoa irabazitakoan, Gipuzkoatarrak ifini izan zituzten bersoetako irn ezarriko ditut emen, Provinzia onetako edozein atsok gaurko egunean ere kantatzen dituenak, enu ta ainbeste urteren buruan, atzo ateratako berri berriak balirake bezalaishen. Berso oek dira iruna puntukoak, eta beren okasta edo tonu berecitu ederrean, chit egoki datozenak.

Amar joku ta sei zendenean  
Erribera-ren kopeta,  
Bazirndien bazekarrela  
Elurrarekin tormenta;  
Elizaraño sakatzen zeban  
Zortzi onzako pillota.

Baztandarrak itzak eder  
Malmótea kolkoan  
Erraz irabazi uste zuten  
Partida galdutakoan,  
Negarra mardull egiten zuten  
Ernanin Eliz-ondoan.

Astigarran mutil chiki bat  
Probestuaren semea  
Non billatzen da errestorako  
Bera dan baino ohea?  
Ikarraturik biraldu bait du  
Nafarroako jendea!

Pillotara ezetik beste apustu mueta askotara ere zaleak dira chit Gipuzkoatarrak. Eta batez ere, iditema, aizkoljoku, balenka-partidu, ari-joku, pulsuan, saltoka, lasterka, eta beste onelako apustu, gorputzaren azkardade, arintasun, eta indarleiari dagozkionetara.

Iru urtez onontz Azkoitiko plazan idi-apustu batean jokatu dira eun ta irurogei milla erreal igaroak; eta dirutza andi onen zatirik geiena edo guztia, begira izan etzitekean errenta pagatzen dutela bizi diran maizter jende nekazariena. Apustu onen ondoren bereala bat jokatu dute Bergara-ko plazan, uztar-idi galaren galakoak egindako arraiaren kontra bederatzi gizaseme Gipuzkoatarrak; baita irabazi ere aisha aski. Idiak bi ordu ta erdian egindako marra, gizonezkoak ondu omen zuten iru ordu launerean; eta bederatzi lagunetatik bi kendurik, beste zaziak nai omen zuten bereala jokatu apustu berpera. Irureun arropa igaroa omen zan, apustu artan erabilili zuten frogarria.

Idi eta bei-tema oek Gipuzkoan jokatzeko dira sarriró chit. Beragaitik dute Provinzia onetako nekazariak eresia andia, abelgorriak aif guriró, gizen ta indartsu azirik, plaza agirikoetan erakusteko. Askotan ikusi izan dira mugape onetan jaió ta azitako idiak, eun bana erralde ta getago pisatu izan dutenak Albistur-ko Errian ikusi izan da urte gichiz onontz, seizillabeteko chaala ogei ta amabi erralde pisatzen. Beasain-en ere, Francisco Maria Mujika-k bere echean jaió ta azitako zekorra izandu du, amasei illabeterekin berrogei ta bi erralde aragi, eta laurogei libra sebo pisatu dituen. Beia ikusi det Donostiako baserri Amara deitzen zaion echean, sei picharra ta erdi ezne ematen ogei ta lau orduren barruan. Gisa onetako gertakariak millaka konta nintzake, Gipuzkoako nekazari zintzo saiatuen artean igarotzen direanak; bafian uste det, ezarri ditudan apurrak badirala, jendadi maitagarri onen eresia ta grifia zer ta nolakoak diraden ezagutzeko lainbat; eta jarraitzera noa nere saillari.

Baso-abereakiko indarlei-etan ere, gaif gañekoak dira Gipuzkoatarrak. Amezketako plazan S. Bartolome arratsalde batean Erri-zezena jokatzeko zebillela, esan zukean Ataungo echejann Arzelus deitzen zitzaionak, ezen, beraren Errian bazala emezortzi urte bete bageko mutila, plazan zebillen zezen ari adarretatik itsatsirik buruaz lurra joerazoko ziona. Ernonka andi au zezen jabearen belarrietara iritsi zanean, eman omen zion arpegi Arzelus jaunari, eta biak gizon prestu gisa egin omen zuten apustua hostna onza urte bigaramun arratsaldean plaza berean zezen arekin Arzelus-ek ifinten zeban mutilak jokatzeko. Ordurako bazukean Arzelus jaunak entzuzera, bazala beraren Errian mutila, Amilleta deitzen zaion eche batean, basa-beiak ankatik eldu ta ardia bezala gelditurik, eznea edan oiziena nai zeban guztian; bai ta ere, bestek ezin atzeman zituen sasi-bei ta idisko izuak, adarretatik oratu eta menderatu oizituela. Uste oso onetan apustua egin izan zeban bezala, bertatik joan zatekean gabaz Amilletara mutilaren eske, eta beraren gurasoak esan omen zioten, ezik, etzala gabaz echeratzen, neguko elurte andietan baizik; eta nola etzaban chabolarik eta etzanleku jakinik ere, alpe alperrik irtetea zala beraren billa, alik eta eguna argitu artean. Atera omen ziran, bada, goizalderontz mutilaren eske, beraren aita, anaia bat, eta Arzelus jauna Oen oñetara agertu omen zan, noizbaiten ere, baso illun batetik, bafian ikusi zebanean Arzelus gizon arrotza, onen ondora ez omen zeban alderatu nai ifinlako moduz ere. Geroenean ere, aifak eta anaia ondo esanaren bidez limurtu omen zuten ekartea berentaronitz, zer esan naizioten aditzera, eta entzun zebanean Errizezen bat bear zebala menderatu Amezketako plazan, pozkidaturik, jarri zatekean gogoz joatera; zefari atsegintasun geiagorako Arzelus-ek eskini omen zion, mendi artan zebillen beirik oberena erosirik emango ziola beretzako, baldin apustua irabazten bazeban.

Mutil gazte au guztiz omen zan ederra ta galanta, eta orduraño plaza inguruko lagun artetara befiere jachi bagekoa. Beragaitik janzi modu onekorik ez omen zitzaion arkitzen, toki agiriko batera aurkeztutzeke, eta denporarik nola etzegoen berriak egiteko, alabearrez Lazkaun omen zegoen egun aetan Vikario gizon lodi andiren bat; eta onen alkandora ta frakakin abarka mantarrak janzi, eta beste sofiekorik bage joan omen zan Amezketako plazara, apustua jokatzera.

Arzelus-ek eta zezen jabeak jokurako bost onza urreak bertako Alkate jaunaren eskuetan ifinirik, izendatu ere omen zituzten itzal andiko gizon eldu bifa, despitarik izaten bazan erabakitzele.

(Continuará)



**El algodón.—Sus abonos.—Nueva variedad de gran rendimiento**

El señor A. Guesalaga, en su estudio sobre las plantas algodoueras, dice lo siguiente respecto de los abonos:

«El algodón, como las otras plantas, saca un buen provecho del abono. Por estos medios se puede apurar la madurez de la cosecha y acortar el periodo de crecimiento, como también poder aumentar el área climatérica dentro de la cual se cosecha el algodón.

Para poder obtener los mejores resultados de la aplicación de abonos concentrados, es indispensable que sean previamente acondicionados por la incorporación mecánica de considerables cantidades de materia orgánica.

Esto se hace muy fácilmente por la plantación de una planta «alimenticia» tal como el «cow pea», y después ararla en el suelo junto con el estiércol de los animales que han comido el «pea» en cuestión.

El abono procedente de la chacra y otros abonos semejantes son más valiosos por su efecto general sobre el suelo, que por la acción específica sobre la planta algodouera.

Lo mismo se puede decir de la semilla de algodón, á menos que ésta sea empleada en forma de harina; entonces sirve como abono nitrogenoso.

Si se dispone de una cantidad limitada de esos abonos, es conveniente mezclarlos con fosfatos conteniendo prefe-



Vista de los hongos, sueltos y en montón.

rentemente una pequeña proporción de potasio, que usarlos por sí solos.

El hecho de que se pueda cultivar el algodón como parte de un sistema de rotación es de gran importancia, y en algunos casos es posible cultivar cosechas alimenticias conjuntamente con el algodón.

En Egipto rara vez se emplean abonos artificiales. El algodón es precedido invariablemente por trébol, razón por la cual hay una suficiencia de nitrógeno en la tierra, más aun si ha sido devorado el trébol por animales. En la mayor parte de los prados algodoueros se aplica abono chacarero en la proporción de 10 á 15 toneladas por acre y hasta fecha reciente no se empleaban abonos artificiales. Sin embargo, la Sociedad Khedival de agricultura ha hecho experimentos en sus chacras en Egipto relacionados con abonos y ha demostrado que ventajosamente se pueden aplicar mezclas de superfosfatos y nitratos de sodio al algodón.

En la India no se practica ningún sistema fijo de rotación, pero por lo general se abonan las tierras en las cuales se cultiva el algodón, y en los distritos donde se producen las mejores clases de algodón, periódicamente la tierra queda inculta un tiempo por vía de descanso.

Desde hace algún tiempo se están haciendo en varias naciones europeas y americanas, con positivo provecho, ensayos colectivos de cultivo de una variedad algodouera conocida con el nombre de «Caravónica».

Las condiciones para su siembra son las siguientes:

El terreno en que debe sembrarse la «Caravónica» será preparado de una manera adecuada, dejando un espacio de diez pies en cada planta, y dando á la cavidad que debe recibir la semilla un diámetro de quince pulgadas.

La tierra de estas cavidades debe removerse y ventilarse hasta una profundidad de diez y ocho pulgadas y es de aconsejarse que esto se haga al menos un mes antes de poner la semilla en la tierra.

Tres ó cuatro semillas se pondrán en cada cavidad, á una profundidad de una pulgada, cuidando de que cada grano esté á seis pulgadas de los demás. Además, la extremidad más delgada de la semilla debe plantarse hacia abajo.

Es de advertir que la semilla ha de ponerse á remojar en agua doce horas antes de ser plantada.

La siembra debe hacerse de preferencia poco tiempo antes ó á principio de la época de lluvias, es decir, en la estación de verano.

Cuando tengan las plantas seis semanas, las más débiles se sacarán del almácigo, dejando sólo las más robustas y sanas para que crezcan y se desarrollen.

Estas plantas débiles que se sacan del almácigo se trasplantarán á otro terreno, previamente preparado como el anterior.

Cuando las plantas tengan doce meses se podarán á la altura de seis pies, dándoles forma redonda, debiéndose procurar conservar dicha forma, durante los años subsiguientes, por medio de una poda regular anual. Con este sistema de poda se aumenta el rendimiento de los capullos, y recibiendo éstos más aire y sol, maduran más pronto y alcanzan mayor perfección, facilitándose además y abaratándose, por consiguiente, la cosecha en general.

### Fruticultura nacional

#### ALGUNAS CONSIDERACIONES

Es innegable que desde hace algunos años la fruticultura ha comenzado á desarrollarse entre nosotros, ampliando la órbita de explotación que, hasta hace poco, se limitaba á las islas del Delta, donde los árboles frutales, de exuberante pompa, son ya clásicos.

Debe advertirse, empero, que la producción frutícola del país no alcanza aún á cubrir las necesidades del mercado en todas las formas que él exige.

Nuestra producción de frutas secas, en confites, compotas, jarabes, cidras, etc., no representa una proporción que esté de acuerdo con el consumo.

Si bien los frigoríficos han comenzado á aplicar el frío en la conservación de la fruta, falta aun muchísimo para que se encuentren en las condiciones exigidas para mejor bondad del producto.

Asegúrase que tenemos jaleas, de grosella, como las

mejores de Europa, lo mismo que las de membrillo, sobresaliendo entre todas las de guayaba.

Alguien ha observado que las buenas fábricas de conservas legítimas, con frutas y azúcares del país—es decir de industria nacional neta—no prosperan á causa de que carecen de protección, teniendo en su contra las que utilizan materias aromatizadas con extractos venidos de Europa.

Créese que una vez asegurada la estabilidad de las buenas fábricas, los productores cubrirían las necesidades del mercado, haciendo que los fruticultores aumentaran y seleccionaran sus plantaciones. La exportación de frutas conservadas, por lo tanto disminuiría notablemente, con positivo beneficio para el país.

Hoy día la república cuenta con una extensión total de tierra donde se cultivan árboles frutales, que alcanza á 59 millones de hectáreas, conteniendo 14.341.680 árboles.

La clasificación es la siguiente:

Naranjos, hectáreas plantadas 9.348.826, con 2.116.962 árboles; limoneros 372.686 hectáreas, con 64.320 árboles; olivos 274.223 hectáreas, con 98.295 árboles; duraznos 19.458.916 hectáreas, con 7.907.820 árboles; damascos 1.454.974 hectáreas, con 311.582 árboles; perales 1.310.404 hectáreas, con 458.628 árboles; manzanos 2.599.572 hectáreas, con 1.184.885 árboles; otros 22.371.309 hectáreas, con 2.201.188 árboles.

Las mejores plantas cultivadas entre nosotros son las siguientes; almendro, chirimoya, damasco, castaño, cerezo, guindal, naranjo, avellano, membrillo, kaki, nispero del Japón, nispero de Europa, guayaba, guayaba del Brasil, higuera de España, de Nápoles, de Mónaco, sultana y Franquepagarde, nogal, morera, olivo, ahuaca, ahucate, abaji, duraznos, pelones, ciruelos, granada, peral, grosellerero, vid, frambuezo y otras.

En cuanto á lo que se refiere á los duraznos, las clases que se cultivan están divididas en cinco grupos, que son estos: americanos tempranos, con piel fina y vellosa, fácil de separar de la carne, jugosos como duraznos finos, pero con alguna adherencia al carozo; duraznos priscos, de carne fina, no adherente al carozo y con piel vellosa; pavías, vellosos con carne firme y adherente al carozo; y pelones lisos y de carne adherente al carozo.

El durazno es el frutal que más se ha desarrollado entre nosotros.

Como término medio, entre un buen y mal año se puede calcular el rendimiento de cada pie de durazno de cinco años de edad en 50 centavos, y de 1 \$ oro los de ocho años, lo que da un total de 300 á 400 \$ oro por hectárea.

Los naranjos siguen en importancia, dentro de nuestra explotación frutícola, á los duraznos.

Se calcula el rendimiento de una hectárea de naranjo, plantada con buenas clases y cuidada racionalmente, en 1000 \$ oro.

En los países de Europa, como España, Italia y Portugal, se calcula el beneficio neto en 240 á 1200 \$ oro, y entre buen y mal año en 700 \$ oro.

Según el señor Maduit, uno de los medios más prácticos de aprovechar las naranjas que sobran en los años de abundancia es la fabricación de un vino de naranjas muy fino, perfumado y que se conserva todo el tiempo que se quiera. Se hace del modo siguiente: se pelan 60 lindas naranjas y las pelan se hacen hervir en 10 litros de agua, hasta que ésta tome color. Se hacen derretir sobre fuego moderado 25 kilos de azúcar y luego se mezcla todo y se añaden 10 litros de jugo de naranja. Cuando está frío el mosto, se filtra y se pone en barril, guardando aparte algunos litros para añadir durante la fermentación, que dura seis semanas ó dos meses. El barril no debe taparse del todo, sino dejarle escape para los gases que se formen. Cuando está concluida la fermentación, se cierra el barril con un tarugo seguro y á los cuatro ó seis meses se embotella el vino, el que debe salir claro, limpido y de un excelente color. Constituye éste un rico vino de postre.

Con las otras frutas pueden fabricarse infinidad de productos de muy fácil preparación, pero que el rudimentario de nuestra explotación frutícola desconoce casi en absoluto.

Sería, á la verdad, una buena obra que la repartición

correspondiente del ministerio de agricultura incluyese en su programa de propaganda práctica, encaminada al mejoramiento de la explotación agrícola, todo cuanto se relaciona con el tema de que acabamos de ocuparnos.

**Los reproductores**

De un modo general, el tipo de los reproductores de cada sección ganadera debe ofrecer los caracteres siguientes.

En las razas de abasto, los individuos más mansos, de piel delgada, de pelo más suave y más lustroso, son los más precoces y los que engordan más fácilmente.

En las razas lecheras, las vacas más mansas, las que tienen el aspecto femenino, el tren posterior muy desarrollado, la cola larga y delgada, son generalmente las mejores.

En las razas de trabajo, el aspecto toruño es casi siempre indicio de energía; la piel espesa y pelo áspero, indicios de rusticidad, pero esos caracteres no son indispensables.

**Informaciones**

**Exportación agropecuaria**

Durante el mes de Diciembre último, según los datos recopilados por la dirección de estadística y economía rural, la exportación argentina de productos agropecuarios arroja las siguientes cifras en toneladas: trigo, 26.083; lino, 9572; maíz, 105.036; afrecho, 11.280; avena, 1.681; rebacillo, 126; alpiste, 183; harina, 8.630; pasto seco, 1.727; rollizos de quebracho, 33.057; extracto de quebracho, 1.081; borado, 50; carneros congelados, 4.172; lana sucia, 30.926; cueros lanares sucios, 5.470; vacunos salados, 3.934; cueros de potro secos, 499; cueros vacunos secos, 4.699; carne vacuna congelada, 18.576; manteca, 738; sebo, 3.209; cerda, 282.

**Huevos de salmón**

Se recibió en el Ministerio de Agricultura un telegrama de Southampton, en el que se anuncia la partida del vapor «Avon», que trae para esta capital una gran partida de huevos de pescado. El referido ministerio enviará esos huevos al criadero de piscicultura de Santa Cruz.

**Un nuevo frigorífico**

La firma norteamericana Amén y C.ª, ha comprado en Zárate una fracción de campo perteneciente a la señora Felisa Pérez de Asebey, para establecer en la localidad un gran frigorífico.

Se asegura que este frigorífico será uno de los más grandes del país, montado con las maquinarias e instalaciones más modernas que existen.

El gran establecimiento industrial que se levantará en la costa del Paraná, es un nuevo y poderoso factor de progreso que se incorpora a la vida activa y económica de esta zona de la provincia de Buenos Aires, que comprende los partidos de Zárate y de Campana; zona que por su excepcional situación territorial e hidrográfica se está transformando en un núcleo industrial de mucha importancia. Y esto explica la rápida valorización de la propiedad en aquellos partidos.

**Concordia.**—La mayor parte de los viticultores empezaron la vendimia. Se muestran satisfechos de la abundancia de uva y su excelente calidad.

Se calcula la producción del año aproximadamente, en doce mil bordalesas.

—Se considera resuelta la construcción de la línea férrea que arrancando de Villa Elisa, departamento de Colón, terminará en la estación San Salvador. Si la obra se llevase a la práctica, beneficiaría una importante zona agrícola y reduciría la distancia a ésa, el Uruguay y Gualeguaychú.

**Ceres.**—La cosecha este año ha sido muy escasa, debido a la gran sequía porque hemos pasado. Los colonos sembraron muy poco trigo por miedo de perder la semilla, pero en cambio sembraron mucho maíz.

Este cereal, ayudado por las frecuentes lluvias caídas desde Septiembre, promete un espléndido rendimiento, fa-

vorecido por la casi ausencia de la langosta, pues las pocas mangas que han pasado causaron poco daño.

—La ganadería florece rápidamente y el número de cabezas aumenta cada día debido a la buena calidad y la abundancia de los pastos naturales de esta zona y se establecen grandes estancias.

Algunos de los nuevos estancieros vienen de la provincia de Buenos Aires y han ensayado con buen éxito la cría de ovejas finas, que una vez aclimatadas soportan muy bien los calores de esta zona.

**Garín.**—Los maizales están muy adelantados. El rendimiento del trigo, lino y avena ha sido muy satisfactorio, alcanzando de 18 a 25 por cuadra.

**Mendoza.**—En el local de la Bolsa Vitivinícola, se celebró una reunión de industriales con objeto de acordar la forma en que concurrirán con sus productos a la exposición del centenario que se realizará en Buenos Aires.

—Los bodegueros y biñateros aprontan sus elementos para la próxima cosecha, la que se espera que será mucho mayor que la del año pasado, si no vienen mangas de piedras que destruyan los productos.

**Río Gallegos.**—Los estancieros están satisfechos del resultado de la faena del año.

Las lanas se han vendido a buen precio.

**Rawson.**—Aquí tuvo lugar una reunión de la comisión directiva de la Sociedad Rural en Gaimán y resolvió que durante los días 25 y 26 de Marzo se celebrará allí una exposición regional de todos los productos agrícolas, ganaderos e industriales del territorio, como así mismo de toda clase de maquinarias e implementos de agricultura, a cuyo efecto se invitará a concurrir a las principales casas comerciales de ésta y Buenos Aires.

Se designaron subcomisiones de propaganda en todos los distritos agrícolas o ganaderos del territorio.

Se resolvió, igualmente, que terminada la exposición, se seleccionarán los mejores productos agropecuarios, para ser remitidos a la exposición internacional del centenario.

**Salta.**—En todo el corriente mes quedará terminado el puente metálico que se tiende sobre el río Bermejo, en la línea férrea al Oriente.

—El azúcar sigue vendiéndose al detalle a cuatro pesos los diez kilos, y son advertidos los consumidores que deben pagar 45 centavos el kilogramo; lo que equivale a 4.50.

**Tornquist.**—Se nota escasez de brazos para la cosecha; los sembrados de maíz darán escaso resultado, debido a la sequía.

**Venado Tuerto.**—Los datos referentes al resultado general de la cosecha de trigo y lino de este departamento, confirman lo que respecto de ella se venía asegurando; es decir, que se trata de una cosecha muy inferior por cantidad y calidad.

Los trilladores, a pesar de la elevada tarifa de \$ 2.50 los 100 kilos de trigo, no cubren sus gastos y ahora exigen un precio fijo por parva, calculada a ojo de buen cubero.

**Villaguay.**—La Sociedad Rural proyecta la organización de una feria ganadera que se celebrará tan pronto se terminen las instalaciones que está efectuando en su local.

**Producción de manteca**

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| Unión Argentina.....                  | 8.000 kilos |
| Martona.....                          | 1.500 >     |
| Cooperativa (Scandia).....            | 5.500 >     |
| Progreso.....                         | 3.500 >     |
| Tandilera.....                        | 2.000 >     |
| Modelo.....                           | 3.500 >     |
| Molino Oeste.....                     | 1.500 >     |
| Gandarense.....                       | 2.000 >     |
| Victoria.....                         | 2.500 >     |
| La Central.....                       | 300 >       |
| Chivilcoy.....                        | 850 >       |
| Compañía Industrial de General Paz... | 1.200 >     |
| Vitel.....                            | 700 >       |

Total.... 33.050 kilos

## NOTAS LOCALES

**Mascarada Suletina.**—El domingo de carnaval se verificó en el frontón Buenos Aires una fiesta interesante, de puro sabor basko, organizada por la sociedad «Tradiciones Vascongadas».

Perfectamente caracterizados los actores, dió principio la fiesta con un lucido desfile en el que la distinguida y numerosa concurrencia admiró la fantástica indumentaria del *zamalzain*, de la cantinera, del *javna* y la larga cola del blanco vestido de la *echekoandre*.

Son bien conocidos los variados juegos de esta mascarada para que lo repitamos aquí; baste decir que fueron aplaudidos con entusiasmo especialmente la cantinera y el *zamalzain*.

El *echekojanna*, y la *echekoandre* nos obsequiaron con un *agarrao* sin cola y con exhibición de unas estradas pantorrillas. Que no sepa *eso*, señores, ni con cola ni sin ella.

La concurrencia salió satisfechísima, deseando que estas fiestas sean frecuentes y tributando un aplauso á la sociedad y á los organizadores.

Por temor á incurrir en omisiones ingratas nó mencionamos las numerosas familias que con su presencia dieron á la fiesta marcado sello de alta distinción y elegancia.

Tenemos entendido, que el próximo domingo, día 13, se repetirá y celebraremos que la noticia se confirme.

**Laurak Bat.**—Teniendo que devolver á su autor, en Bilbao, el presbítero D. Resurrección M. de Azkue los ejemplares sobrantes del Gran Diccionario trilingüe Vasco-Español-Francés, que para su venta remitió á esta Sociedad, se ruega á todos los que se interesen por dicha obra se apresuren á adquirirla. Su costo es de 26 \$ m/n.

**Centro Basko-Francés.**—Conforme anunciamos en el número anterior, el día 5 tuvo lugar en los elegantes salones de este Centro el baile familiar al que concurrieron numerosas familias.

«El Diario Español».—Nuestro estimado colega ha cumplido seis años de existencia laboriosa y fecunda.

Al presentarle nuestro cortés saludo hacemos votos de larga y próspera vida.

**Los baskos segun la Compañía Alemana.**—En el Boletín que la Compañía Alemana Transatlántica de Electricidad ha publicado este mes, dice:

«La colectividad baskongada radicada en la República Argentina, constituye la prueba más evidente de la influencia que el medio ambiente ejerce sobre los hombres, del efecto que produce la transplantación de un grupo étnico á un nuevo terreno. Los baskos son universalmente conocidos por su laboriosidad, energía y honradez; pero no se distinguen precisamente por su afición á ideas modernas y progresistas. En su tierra natal, han sido y son los campeones del tradicionalismo á *outrance* y esto explica que Don Carlos no haya tenido en España partidarios más numerosos ni más decididos que las provincias baskongadas. Sin embargo, una vez trasladados al suelo virgen de América, esos mismos baskos, tan aferrados á la tradición en su tierra natal, no tardan en convertirse en campeones del progreso y no vacilan en adoptar las innovaciones más modernas. Adaptándose con una facilidad asombrosa á su nuevo medio ambiente y gracias á la energía y al espíritu práctico que los caracterizan, se dan cuenta de que, para triunfar en la lucha por la vida en América, es necesario prescindir de las ideas y preveniciones rancias de sus mayores, contrarias á toda innovación, y adoptar sin vacilar los recursos que la técnica moderna pone á la disposición del hombre».

El autor de ese artículo no tiene la menor noticia de lo que es el país basko y por eso se figura que los baskos se visten con una hoja de parra y la boina.

Pues bien, sepa el articulista que hay una población llamada Bilbao, que no está tan atrasadita cuando en la península ibérica es la que sigue á Barcelona en importancia mercantil é industrial. Que en punto á higiene se elabora el pan mecánicamente y se expende envuelto en papel de seda y precintado.

Que San Sebastián tiene un boulevard alumbrado con lámparas de arco desde que esta clase de lámparas empezaron á ensayarse y daban aquellos tonos cadavéricos ó sanguinolentos.

Que un pueblecito de Nabarra fué el segundo que en la península tuvo alumbrado eléctrico incandescente.

Que en otro pueblito de Gipúzkoa fué donde primero se usaron los bicicletas y las motocicletas, también en la península.

Que si tal vez ha oído nombrar á Biarritz, sepa que también es basko.

Y por último, que esta colosal Compañía Alemana, que monopoliza los servicios de un millón de habitantes, es un poroto comparada con el sinnúmero de usinas eléctricas que hay en nuestro pequeño país.

**Bodas.**—Ha sido pedida la mano de la Srta. Raquel Almeida para Domingo Aramburu.

—Durante el corriente año se verificará en Magdalena el enlace de la señorita Antonia Galparsoro con don Pedro Luis, de Alvarez Jonte.

—En Mercedes contrajo enlace Margarita Barbagelata con el señor Augusto Muga.

—En Santiago de Chile se realizó el matrimonio privado del caballero germano don José Ortiz Zaballos con la señora Elena Zañartú, viuda de Grezi.

**Necrología.**—Han fallecido en Buenos Aires: Rosa Badino de Otamendi, Josefa Echeverry, Pedro Dibarrat, Mariano B. de Urrutia, Manuel Archegui, Paulina Narbaitz, María Elisa Aguirre y Pedro Hardoy.

En 25 de Mayo: José Larrieta.

En Haedo: Domingo Dualde.

En Burzaco: Elena Loray de Loray.

En Salta: Pedro José Paviaga.

En Tucumán: Lucas M. Zabaleta.

En La Plata: Isabel Irigoyen de Barrera.

En Córdoba: Francisco Lazcano.

En Chascomús: Mariana A. H. de Haramberry.

En Anchorena: Darío Zabala.

En Santiago (Chile): Rafael Errázuriz Echaurre, hermano de don Federico que fué presidente de la república.

En Montevideo: Graciosa Donagaray.

En Coronel Vidal: Martín Garat.

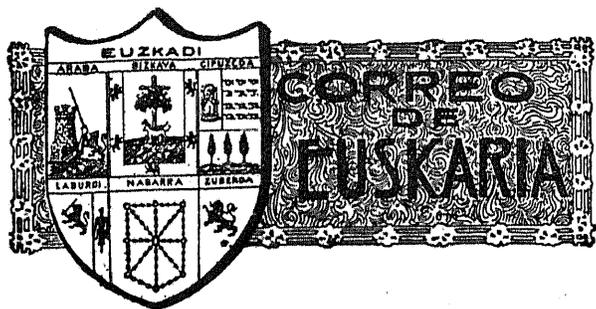
En Gualeguaychú: Graciana Jaureguiberry de Zabalet.

En Avellaneda (Barracas): María Garayalde.

**Bibliografía.**—*Euskarazko itz jostaldien batzarrea. La lengua y literatura euskaras.* Discursos pronunciados por don Alfredo Laffite y Obineta.—En la prensa de nuestro país habíamos visto anunciada la aparición de este folleto que hemos recibido, y que contiene cinco discursos, pronunciados en las Fiestas Euskaras, celebradas en Bergara, San Sebastián, Elgoibar, Eibar y Hernani y una breve noticia de la fundación y desarrollo del Euskarazko itz jostaldien batzarrea. De los discursos del señor Laffite, buenos como suyos, nada hemos de decir, pues que oportunamente dimos noticias de los mismos, debiendo agregar ahora nuestra felicitación por haberlos recopilado, poniéndolos así al alcance de los muchos que tendrán gusto en releerlos y conservarlos.

«Euzkadi».—Hemos recibido el número 18 de esta importante revista trimestral que se publica en Bilbao. Contiene, como de costumbre, selecto material y anuncia que desde el número próximo aparecerá cada dos meses introduciendo además importantes reformas que la pongan á la altura de las mejores. Nuestra enhorabuena y adelante.

«Euskal-Erria».—Hemos recibido el número 999 de la veterana revista donostiarra que cuenta treinta años de existencia. Contiene interesantes documentos y estudios puramente euskarófilos.



## ALABA

**SUCESO SANGRIENTO.**—Se ha desarrollado un sangriento suceso en el Círculo Tradicionalista de Vitoria. Se hallaba en él don Emilio Atauri, abogado y diputado provincial y dueño de un gran taller de carpintería, cuando se presentó á buscarle Gumersindo Murua, carpintero también.

Parece que este Murua tenía pendientes con el señor Atauri algunas diferencias ajenas totalmente á la política.

Como Murua alzase la voz, el señor Atauri hubo de atajarle, indicándole que no se permitiera discurrir allí.

Salieron al descansillo de la escalera y una vez en él, Murua le hizo á bocajarro, un disparo de revólver. El proyectil le quedó alojado en la boca del estómago.

Al oír la detonación, salieron los socios del Círculo Tradicionalista, arrojándose sobre el Murua, al que golpearon y entregaron á las autoridades, arrojando abundante sangre del rostro.

Amarrado fuertemente, Murua fué conducido al hospital y luego á la cárcel.

Recogido el señor Atauri, fué acomodado en el piso superior del Círculo; visitándole el Juzgado, el alcalde, magistrados, abogados, sacerdotes y varios médicos.

Estos reservaron su juicio respecto del estado del herido, por el sitio en que había recibido la bala.

Resistió la primera cura valientemente.

Se negó á que lo llevaran á su casa, diciendo que no quería morir delante de sus hijos.

Tiene siete pequeñuelos. Es viudo.

El suceso ha causado hondo pesar en Vitoria, por ser el señor Atauri persona que cuenta con grandes simpatías en todas las clases sociales.

**JABALÍ MUERTO.**—Varios distinguidos cazadores realizaron una excursión cinegética á los montes de Nancrales de la Oca (Alaba).

La suerte se les mostró propicia, pues en una de las jornadas, los cazadores tuvieron ocasión de hallar el rastro de un magnífico jabalí.

Su persecución fué accidentada y llena de emoción, consiguiendo al fin matarlo de un certero disparo, don Manuel Tomás.

**DÉFICIT.**—La Diputación aprobó los presupuestos con un déficit de 27.000 pesetas.

En los nuevos presupuestos hay aumentos y se crean nuevos impuestos.

**CONSTITUCIÓN DE JUNTAS.**—Con arreglo á lo que dispone la ley, quedaron constituidas las Juntas provincial y municipal del Censo, sin incidentes.

**FUNERALES.**—En el Colegio de los Marianistas, de Vitoria, se han celebrado funerales por los alumnos fallecidos durante el año.

El fúnebre acto revistió gran solemnidad.

**VELADA.**—En el Centro Obrero se celebró una velada que estuvo muy brillante.

**ROBO.**—El párroco de Barroiz da cuenta de que unos desconocidos entraron en la iglesia, estando cerrada, con la intención de robar, lo cual no consiguieron porque fueron sentidos y huyeron.

**PROTESTAS.**—En la sesión celebrada por el Ayuntamiento de Vitoria, se produjo un regular escándalo.

Después de despachados los asuntos que figuraban en el orden del día, se leyó un informe del Gobernador civil revocando el acuerdo tomado por el Municipio, por virtud del cual se rescindió el contrato para el abastecimiento de aguas al alcantarillado.

La mayoría pretendía que se leyese una moción que no figuraba en el orden del día, y como el alcalde se opusiese á ello, en uso de las atribuciones que la ley le concede, los reaccionarios protestaron ruidosamente y el alcalde se vió precisado á levantar la sesión violentamente.

**TRIBUNAL.**—Han sido nombrados para formar Tribunal Contencioso y Administrativo los diputados don Federico Baraibar y don Antonio Echave Sustaeta.

## GIPUZKOA

**IRURA.**—Se incendió la casa número 3 de la calle Mayor, habitada por su propietario don Ceferino Larrinaga.

A pesar de todos los trabajos realizados, apoyados por la boca de riego del Municipio, el edificio quedó reducido á cenizas, manteniéndose solo en pie sus paredes.

Por fortuna, no hay que lamentar desgracias personales. Las pérdidas materiales son de alguna consideración, calculándose en seis mil pesetas.

**ZUMARRAGA.**—Se celebró en el Centro Católico de esta población, un gran banquete para festejar el triunfo de los concejales católicos en las últimas elecciones.

Asistieron al citado banquete más de 65 comensales; la alegría y el buen humor que reinaron durante la cena fueron indescriptibles, se hizo música baska, llamando verdaderamente la atención los jóvenes Carlos de Francisco y José Zaldúa. Con una potente voz de bajo el primero, y de tenor muy bien timbrada el segundo, demostraron una vez más sus facultades para el canto, siendo acompañados al piano por el excelente pianista don Alberto Garaizabal.

—A la altura del kilómetro 57 de la línea férrea de Zumarraga á Málaga, fué atropellado por el tren número 51 que llega á la primera de las citadas estaciones á las nueve y cuarto, el niño de dos años Marcelino Iglesias, que residía accidentalmente con sus abuelos en el caserío «Telleri».

La infeliz criatura sufrió tan graves lesiones, que falleció á las seis de la tarde.

**FIESTA ESCOLAR.**—Alcanzó proporciones de un acontecimiento la fiesta celebrada en el salón de actos públicos del Instituto provincial y técnico de San Sebastián.

Pronunciaron brillantes discursos los señores Pavia y Ferraz, catedrático este último de literatura.

La orquesta, dirigida por el maestro Esnaola, ejecutó diversas piezas.

Un nutridísimo coro de niños, alumnos de las Academias de solfeo municipal y de Bellas Artes, con acompañamiento de orquesta, cantó de hermosísima manera y suma gracia el precioso coro de *granujillas* de la ópera «Carmen».

Al discurso del señor Ferraz siguió la interpretación de dos escenas de la inspirada ópera infantil «Hansel und Gretel» del maestro Humperdinck, cantadas irreprochablemente por las señoritas Betoné y Martínez y el señor Peña y orquesta de niños.

A los maestros concursantes se les entregó la cantidad de 125 pesetas, á los maestros con más años de servicio y á los que regentean escuelas dotadas con sueldo inferior á 825 pesetas, 50; y á los niños concursantes libretas de la Caja de Ahorros por valor de 50 y 25 pesetas, según la calidad del premio.

No hubo ninguna nota de carácter basko.

**EXPLOSIÓN DE UN BARRENO.**—Hallábanse en una de las galerías laterales de la mina «Catavera», sita á nueve kilómetros de Oñate, dos obreros llamados Roque Leiza Arenaza, de 20 años, natural de Alaiza (Alaba) y Antonio Echevarría Guruchaga, de 43, de Mutilloa, ocupados en la carga de un barreno y no se sabe por qué causa el barreno explotó produciendo una detonación formidable.

El obrero Antonio Echevarría comunicó á sus compañeros la desgracia.

Volvieron todos al lugar del suceso y se hallaron con el inanimado cuerpo de Roque Leiza, tendido boca abajo y con la cabeza horriblemente destrozada.

Antonio Echevarría sufrió varias lesiones y erosiones de poca consideración afortunadamente.

ANDOAIN.—Se declaró un violento incendio en el caserío conocido con el nombre de «Echarri», sito en el barrio Oriental de dicha villa, quedando reducido á escombros, no obstante el esfuerzo de las autoridades y vecindario para salvarlo.

Las pérdidas totales se calculan en 800 ó 900 pesetas. Los aperos y muebles pudieron ser salvados del fuego.

EIBAR.—En el Salón Teatro ha dado una conferencia la notable maestra bilbaina señorita María de Maeztu.

Presidió el acto el alcalde don Francisco Muñoz y á su lado se sentaban los maestros y maestras de la localidad y algunas señoritas amigas de la disertante.

Por la índole propia del acto y por tratarse de una profesora de reputación, puede afirmarse que ha sido uno de los más salientes celebrados aquí.

EXCURSIÓN ESPERANTISTA.—En tranvía especial salieron de San Sebastián para Rentería cerca de 100 esperantistas, que merendaron en el restaurant Panier-Fleuri.

Durante la comida reinó gran cordialidad. Al final, el señor Heredia pronunció un sentido discurso en esperanto, ensalzando las bellezas de esta lengua, y terminando con un viva al autor.

Después de la comida se hizo música, luciendo sus dotes artísticas varias señoritas.

CONDECORADOS.—Han sido agraciados por el Rey de Italia, con la distinción de Oficial de la Orden de la Corona de Italia los señores don Luis Gaytán de Ayala y don Emilio Saracho, tesorero y secretario de la Real Sociedad Hípica de San Sebastián.

Así mismo ha sido también nombrado Comendador de la misma Orden, don Manuel Alonso Zabala, presidente del Jurado del Concurso Hípico, celebrado últimamente en aquella ciudad.

CONCIERTO.—El notable violinista Clemente Iburguren, su hija Clementina y el pianista señor Iraola, han dado un concierto en el Palacio Bellas Artes de San Sebastián.

El señor Iburguren se mostró digno de su fama así como su hija señorita Clementina Iburguren, que estuvo colosal en la ejecución de la fuga de la primera sonata y preludio de la sexta de Bach, así como también el señor Iraola demostró su excelente escuela y maestría al acompañar al piano á los precitados artistas.

El niño Pablito Iburguren se distinguió sobremanera en «Berceuse de Joselin» de Godard, al final de cuya ejecución recibió una nutrida salva de aplausos.

HOMBRE MUERTO.—Destrozado por el tren, fué hallado en Pasajes el cadáver de un tripulante del buque inglés «Ashby» surto en la bahía.

RECAUDACIÓN DE ADUANAS.—Durante el mes de Diciembre, recaudó el Tesoro 1.262.712,69 pesetas en la Aduana de Irún y 440.129,24 en la de Pasajes, habiendo aumentado en el citado período la importación de bacalao por esta última Aduana.

SOBRE HIGIENE.—El doctor don Mariano Echauz, ilustrado profesor de la Escuela de Artes y Oficios, de San Sebastián, ha dado en aquel Centro docente una interesante conferencia.

Fué el tema de ella «Influencia del alcohol en la familia y en la sociedad».

La conferencia, que fué aplaudidísima, estuvo amenizada con varias proyecciones adecuadas á las explicaciones del profesor.

DE ARTE.—Dice un periódico donostiarra: «Se encuentra en nuestra ciudad el notable tenor baskongado Julio

Mendía, á quien probablemente tendremos ocasión de aplaudir en un concierto que se trata de organizar y en el cual, según nuestras noticias, tomarán parte también distinguidas señoritas de la localidad.»

EN GABIRIA.—El guardavía Juan Bautista Aguirrebena, vecino de Ormaiztegui, de 58 años, casado, que se encontraba prestando servicio, fué arrollado en el kilómetro 573 por uno de los trenes ascendentes.

El infeliz empleado quedó muerto instantáneamente.

BODA.—En breve se celebrará en Tolosa la boda del propietario de Berástegui, don Domingo Salvarregui con la señorita Josefa Otamendi.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Ursula Olaondo y Olascoaga. El general de brigada don Salvador Calvet y Rivas, Antonio Miranda y Arana, Miguel Gorostidi y Zubeldia, Manuel Ugarte y Macazaga.

En Urnieta: María Cruz Garmendia.

En Vidania: Josefa Cruz Pagadizabal y Toledo, viuda de Otaegui.

En Orío: Rafaela Gorriti y Larrañaga.

En Hernani: Josefa Antonia Mutio, viuda de Mendiluce.

En Madrid: Lesmes S de Vicuña y Arrascaeta cuyos restos han sido trasladados á Irún.

En Tolosa: José Antonio Garin y Berroeta.

## NABARRA

LOS NIÑOS POBRES.—Se celebró la simpática fiesta del «Arbol de Noel» en obsequio de los niños pobres, en las escuelas de San Francisco.

La fiesta tuvo la nota característica y alegre que dan los niños.

No se puede determinar el número de los que concurren á recoger el juguete que les correspondía, pero seguramente pasaban de 2.000 pues habia este número de juguetes y algunos niños se quedaron sin él.

Terminado el reparto de juguetes, que se efectuó en medio de un bello desorden sin igual, se hizo música en el salón de actos del edificio, que sirvió á los más animados para danzar á los acordes de algún vals.

Esta segunda parte de la fiesta fué tal vez la más brillante, dada la distinguida concurrencia que en ella tomó parte.

Las bellas y elegantes señoritas de Bart y otras muchas, que con su trabajo personal contribuyeron al servicio de la fiesta, merecen gratitud de la comisión organizadora.

Las autoridades que acudieron á ella dieron relieve al simpático espectáculo, del cual guardarán imperecedero recuerdo los niños pobres.

SANGÜESA.—Se ha montado un hermoso puente de hierro sobre el río Salazar en la vía férrea Pamplona-Sangüesa. Este puente es el que accede la vía á la estación próxima de Lumbier.

INCENDIO.—Se quemaron en el monte de Ecoya, propiedad de don Sebastián Goicoechea, un millar de robles que fueron reducidos á cenizas.

El fuego fué localizado tras grandes esfuerzos de la benemérita, guardas, caseros y vecinos de las inmediaciones.

ROBO EN CUADRILLA.—Comunican de Moureal, que en el pueblo de Salinas fué asaltada por dos hombres enmascarados la vecina de dicho pueblo Josefa Zuasti, á quien no contentos con quitarle las cuatro únicas pesetas que llevaba, la apedrearon hasta que huyó con rapidez.

El juzgado y la guardia civil de aquel puesto practican activas gestiones, para dar con los autores del robo.

MERCADO DE ULZAMA.—La feria quincenal celebrada en Anza, pueblo de este valle, fué una de las más concurridas del presente invierno, pues hubo muchísimo ganado, especialmente de cerda y se hicieron numerosas transacciones.

Se vendió el tocino á peseta el kilo; en vivo á 6 pesetas

docena, y crías de cerdo de 15 á 20 pesetas; vacuno de 700 á 1.000 pesetas pareja; maíz á 4.50 pesetas robo; patatas á 1.25 arroba; alubias de 11 á 13 pesetas robo.

**TÍTULO.**—En el Gobierno civil de Pamplona se ha recibido un título de practicante expedido por la Universidad de Zaragoza á favor de don Cenón Baquedano Noguera.

**TRASLADO.**—Ha sido nombrado párroco del pueblo de Ozcoide el joven presbítero don Juan Goyeneche, el cual se ha posesionado de su cargo.

Para sustituirle en los pueblos de Artozki y Lacabe, ha sido designado el ilustrado presbítero don Onofre Larumbe.

**VIAJERO.**—Dice un periódico de Pamplona: «De la República Argentina donde ha permanecido largo tiempo, ha regresado á esta capital nuestro amigo y paisano don Santiago Balerdi, hermano del oficial de la Alcaldía don Gregorio.»

**FÚNEBRE HALLAZGO.**—Noticias recibidas de Muzurabal dan cuenta de que en las inmediaciones de dicho pueblo ha sido encontrado el cadáver del vecino del caserío «Auriz», de aquella jurisdicción, Andrés Belascoain Ibarrola, el cual, según dictamen facultativo, murió á consecuencia de un ataque al corazón, de los que padecía con alguna frecuencia.

**VELADA.**—Con la brillantez de siempre han tenido lugar las veladas en el Orfeón, repitiéndose la misma á fin de que el gran número de socios pudiera disfrutar por igual, dedicando una á los pares y otra á los números impares.

Familias de lo más selecto y distinguido de la sociedad irufiense se congregaron en el hermoso salón de fiestas, para admirar y aplaudir con justicia al Orfeón, que, como siempre rayó á grande altura, y á los jóvenes actores y bellas actrices que saben dar vida á los divertidos juguetes cómicos que se pusieron en escena.

Todos salieron complacidos de la velada, y deseando que pronto vuelva á organizarse otra, para darse cita en el Orfeón donde tan agradablemente se pasan las horas.

Se anuncia que la próxima velada se celebrará al anochecer.

Es un gran acierto este acuerdo, así como también el de establecer dos turnos; para que á las veladas puedan concurrir todos los socios y sus familias, pues habiendo aumentado el número de protectores, rindiendo así un tributo de admiración al Orfeón, resultan insuficientes las 450 sillas para dar cabida á todos ellos.

**PERRO HIDRÓFobo.**—En el pueblo de Razoña se presentó un perro, al parecer hidrófobo, que mordió á varios de su especie y á algunas personas.

El perro mordedor ha sido muerto y su cabeza trasladada al Laboratorio municipal de la ciudad.

**CONCESIONES.**—Por el Gobierno civil de Navarra ha sido autorizado don Miguel Iraztorza, para derivar del río Bidasoa, en jurisdicción de Lesaka, nueve litros de agua por segundo de tiempo y utilizarlos mediante un salto de agua con destino á usos industriales, bajo las condiciones que en la concesión se expresan.

**ARRAZA.**—En el pueblo de Arraza se ha declarado un violento incendio que destruyó el caserío.  
No ha habido desgracias personales.

**NUOVA ESTACIÓN.**—Se ha recibido la autorización necesaria para construir en Bufuel una nueva estación ferroviaria, que será levantada entre las de Ribafornda y Cortes en la línea de Pamplona y Zaragoza.

**LESAKA.**—El Ayuntamiento de esta villa, correspondiendo á los beneficios recibidos del ilustre *lesakarra* el expresidente de la Excm. Diputación, don Manuel Albistur, ha acordado nombrarle hijo predilecto de Lesaka y

dar su nombre á la calle más principal, en la cual existe la casa en que vió la luz primera el *errikosheme*, de modo que la que hasta ahora era calle de Legarrea será en lo sucesivo calle de Manuel Albistur.

**NOMBRAMIENTOS.**—Ha sido nombrado párroco ecónomo de Abaurrea alta (Aezkoa) el ilustrado presbítero don Niceto Remóndegui.

Para sustituir á éste en el cargo de sacristán mayor de la Real Colegiata de Roncesvalles, ha sido nombrado el joven presbítero don Ambrosio Urrutia.

**GARRALDA EN FIESTAS.**—Con un tiempo hermoso tuvieron lugar las tradicionales fiestas que anualmente celebra esta villa en honor á su patrón San Juan, apóstol y evangelista.

Como siempre, las funciones religiosas revistieron la solemnidad acostumbrada; la misa fué interpretada magistralmente, hallándose la capilla reforzada con buenos y valiosos elementos, como son los párrocos de Aria y Garayoa.

Se temía que el mal año agrícola vendría á deslucir las fiestas profanas, pero resultó todo lo contrario. El tiempo operó un cambio favorable en pro de aquéllas, y los bailes formados á la sazón en la plaza, vieron tan concurridos de bellas nekahachas, como pocas veces hánse visto.

La paz ha sido completa, detalle que honra por igual al vecindario y á las autoridades.

**BODAS.**—Han contraído matrimonial enlace en Pamplona: Juliana Armendariz con Miguel Serdeño. Vicenta Arraiza con Antonio Erce. Teresa Lorente con Simón Blasco Salas.

*En Milagro:* Los hermanos Fernando y Luis Carrillo de Albornoz, con las también hermanas Felicidad y Matilde Azpiroz.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en Pamplona: Teresa Echarte y Eceiza y Victoria Manterola.

En Zúñiga: Jesús Larrea.

En Peralta: José Bermejo.

En Puente la Reina: Martín Peralta.

## BIZKAYA

**LA EXPOSICIÓN.**—Comunican de Bilbao, que la gran Exposición Universal que en el año 1912 piensan llevar á cabo en aquella ciudad los bilbainos, sigue manteniendo entre ellos el mismo entusiasmo que al tener la primera noticia de su realización.

La Exposición, según la memoria y los planos trazados, ocupará una superficie de dos millones de pies cuadrados, con una puerta monumental de estilo suizo.

Serán emplazadas las construcciones que la compongan en los terrenos del futuro parque del Ensanche.

Tendrá su entrada principal por la calle de Elcano.

La puerta de estilo ruso es proyecto del arquitecto señor Camiña

Dentro del recinto estará en primer término, el Palacio de la Industria, de movida forma.

Tiene espacioso paso inferior y constituye el eje de la Exposición con la gran cascada y el Stadium proyectados.

La cascada es proyecto del Ayuntamiento y el Stadium obra del señor Smith, presentará á su alrededor grandes tribunas para los distintos espectáculos que en el Stadium se realicen.

La capacidad del mismo será de 20 000 personas.

Se construirá un gran casino, que será á juzgar por los planos un suntuoso edificio, con un espacioso salón de fiestas, amplio restaurant y magníficas terrazas, desde las que se abarcará un espléndido panorama, pues el edificio se emplazará en el punto más alto del parque.

Esta construcción es proyecto del arquitecto Sr. Libano, quien ha introducido la novedad de que las señoras encuentren un palacio reservado á ellas y sus labores.

Entrando en la Exposición por la Gran Vía, en primer término aparecerá el pabellón de minería, transportes y metalurgia, que por su extensión y destino ha de ser uno de los más importantes en la Exposición.

A continuación se emplazará el Pabellón del Estado, en

cuyo edificio se expondrán las colecciones que el Gobierno quiera mandar á Bilbao.

En el final de la Gran Vía se instalará el Palacio de la Alimentación, Agricultura y Floricultura, pudiéndose enlazar la Exposición por este lado con los jardines del Asilo de San Marcos, los cuales serán utilizados para pequeñas instalaciones.

En la parte baja del terreno del muelle de los Astilleros, además de reservarse terrenos para instalaciones de varias naciones extranjeras, habrá una gran pista cubierta y un kiosco de música, sirviendo toda esta parte de terreno para ferias, fuegos de artificio y otros espectáculos públicos.

Los ingenieros señores Churruca y Astigarraga han proyectado talleres para exponer automóviles, canoas y aeroplanos.

El presupuesto total de las obras se calcula en 3.500.000 pesetas á cuya cifra habrá que añadir los gastos de explotación de la Exposición, administración y propaganda, lo cual hará subir el presupuesto de los gastos á cinco millones de pesetas aproximadamente.

La Junta ejecutiva de la Exposición, que trabaja con verdadero ardor, resolvió destinar uno de los pabellones que se construirán á las repúblicas sudamericanas, y á las cuales se invitará especialmente para que concurran al certamen con sus productos.

**CONFERENCIA.**—En la Sociedad «El Sitio», de Bilbao, dió una conferencia acerca de «La evolución del derecho de propiedad territorial», el distinguido abogado señor Migoya.

El trabajo de este señor fué muy notable, por lo que el numeroso público que acudió al acto aplaudió con entusiasmo en varias ocasiones.

**RENUNCIA.**—El señor don Juan Amann ha dirigido un escrito al presidente de la Cámara de Comercio de Bilbao presentando la dimisión del cargo que desempeña en la ponencia encargada de llevar á la práctica el pensamiento de celebrar una Exposición en 1912.

Funda la dimisión en la creencia de que el proyecto ha fracasado después del acuerdo adoptado por el Ayuntamiento de que el asunto pasara á estudio de varias comisiones.

**ESTAMPILLADO.**—Entre la gente de negocios ha producido muy buen efecto el acuerdo adoptado por el Banco de Bizcaya y el Crédito de la Unión Minera de estampillar sus acciones, el primero en 25 pesetas y el segundo en 12.50.

**BODA.**—Han contraído matrimonial enlace, en Bilbao, la bella señorita Carmen Barrera y el ilustrado médico don Tomás Obieta.

**SALEROSOS.**—Comunican de Bermeo, que en la junta celebrada por el Círculo liberal de aquella villa, acordóse nombrar presidente honorario á don Manuel García Prieto y enviarle un mensaje de adhesión.

En la próxima visita que éste haga á Bilbao, con motivo de la conferencia que dará en la Sociedad «El Siglo», le saludará una comisión de dicho Círculo y le obsequiará con un álbum artístico y lleno de firmas.

**FALLECIMIENTO.**—Ha fallecido en Bilbao don José Antonio de Arana, que fué hasta hace poco tiempo, presidente del Real Sporting Club.

En este Centro y en la Sociedad Bilbaina, á la cual pertenecía también el finado, estuvo izada la bandera á media asta.

El señor Arana estaba casado con doña Irene Churruca, hija del conde de Motrico.

**OPERA BASKA.**—La Sociedad coral prepara los ensayos de la ópera baska «Bide eta Ixidor», original de don Santos Inchausti.

También se ensayará «Mirenchu» del maestro Guridi y después «Mendi mendije» de Usandizaga.

Para ensayar han llegado las artistas bilbainas señoritas Badenes, que tanto se distinguieron en la ópera «Maitena.»

Se prepara también otra ópera con letra de don Re-

surrección María Azcue, para la que escribirá música el director de la banda municipal señor Sainz Basabe.

**REPARTO.**—En la Gota de Leche se ha verificado el reparto de ropitas entre los niños que asisten á dicho establecimiento.

Las ropas habían sido donadas por distinguidas damas de Bilbao.

**INCAPACITADOS.**—En el Gobierno civil se ha recibido una Real orden declarando que no son vecinos de Bilbao los concejales recientemente elegidos, señores Orueta y Santurcha.

Así, pues, estos señores han sido declarados incapacitados para ejercer el cargo.

**EXPLICACIÓN.**—Los nacionalistas han publicado una hoja explicando los motivos por los cuales se retraen de acudir los correligionarios concejales á la Casa Consistorial.

**SPORT BASKO.**—En el frontón Euskalduna se jugó el anunciado partido de desafío, á cesta y á remonte, atravesándose 1.000 pesetas, entre Begoñés, rojo, y Pasieguito, azul, mano á mano.

Antes de comenzar el partido se ofreció el dinero por Begoñés, en proporción de 20 á 18, haciéndose muchas travesas.

Correspondió el saque á Begoñés, pero ganó el primer tanto Pasieguito, saliendo por delante. Hizo un esfuerzo Begoñés y se igualaron ambos en los tantos 7, 11 y 13, sufriendo el dinero algunas oscilaciones.

A partir de esta igualada, comenzó pasieguito á desarrollar un juego potentísimo y dominó por completo á Begoñés, sacándole doce tantos de ventaja, en vista de lo cual la cátedra tiró el dinero por el de Eibar.

Pero como Pasieguito carece de facultades, se cansó mucho y aprovechándose de ello Begoñés consiguió alcanzarle en el tanto 33 y llevarse luego el partido de calle, dejando á Pasieguito en 39 tantos.

Pasieguito jugó muchísimo durante las tres primeras decenas, pero sucumbió luego por cansancio, y entonces fué cuando Begoñés comenzó á entrar en juego.

Pasieguito ganó 8 tantos de saque y perdió 2, y Begoñés ganó 3 y perdió 2.

Para presenciar este partido vinieron muchos aficionados de Bizcaya y Gipúzkoa, especialmente de Eibar.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**CRÉDITO AGRÍCOLA.**—Una Caja local de crédito agrícola mútua ha sido creada en esta municipalidad.

La importante mejora, es debida á la iniciativa de los jóvenes propietarios de esta localidad, Mr. J. B. Bernon y Mr. Heuty.

**ARRAUTE CHARRITE.**—Próximamente contraerá enlace el señor Lorenzo Labat, con la joven señorita Margarita Furcada.

**BAYONA.**—Ha sido nombrado juez de instrucción Mr. Laugé, en sustitución de Mr. Lespés, que ha sido ascendido á consejero de Sala.

—Fallecieron en esta ciudad: Francisco Durcudoy, de Uriburu; B. Aguirre, de Heleta; S. J. Hausseguy, de Biarritz; A. L. Daribet, de Bardos.

**GUETHARY.**—Con motivo de las pasadas fiestas de Navidad, se verificó la distribución de juguetes, que Mr. y Mme. Archier ofrecieron á las escuelas de la municipalidad. El acto se realizó ante una numerosa concurrencia. Estas manifestaciones de filantropía, son dignas del mayor encomio y de ser imitadas.

Reciban los señores Archier, nuestras más sinceras felicitaciones, por la simpática idea que han tenido.

**FUNERAL.**—En la iglesia parroquial de Hendaya, se celebraron solemnes funerales en sufragio del alma de la respectable y virtuosa señora doña Petra Aramburu y Sarasate, viuda de don Santiago Gastañaga, que ha fallecido.

El acto constituyó una verdadera manifestación de duelo, evidenciando las simpatías de la familia doliente.